

TOPEX



PL MŁOT PNEUMATYCZNY

GB AIR HAMMER

RU ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ МОЛОТОК

UA МОЛОТОК ВІДБІЙНИЙ ПНЕВМАТИЧНИЙ

HU LÉGKALAPÁCS

RO CIOCAN PNEUMATIC

LT PNEUMATINIS KALTAS

LV PNEIMATISKAS ĀMURS

EE PNEUMAATILINE VASAR

SK PNEUMATICKÉ KLADIVO

SI PNEVMATSKO KLADIVO

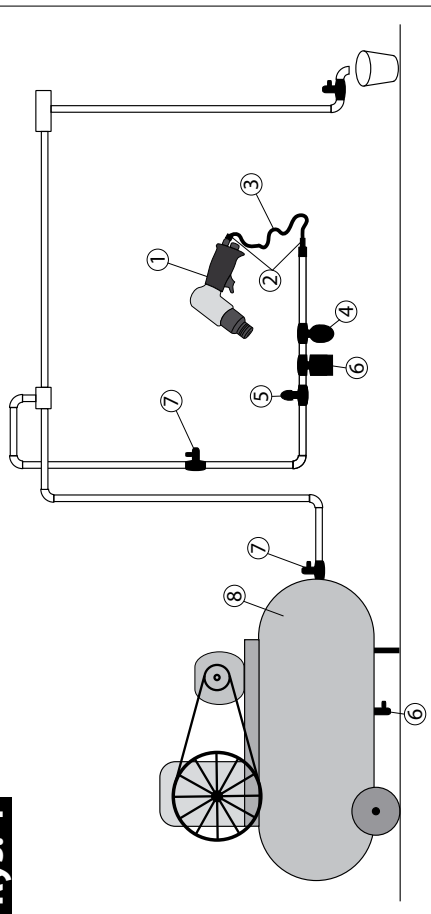
GR ΣΦΥΡΙ ΑΕΡΟΣ

IT SCALPELLATORE PNEUMATICO

74L331

PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	5
GB	INSTRUCTION MANUAL	9
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	11
UA	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ.....	14
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	17
RO	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	19
LT	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	22
LV	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA	25
EE	KASUTUSJUHEND	27
SK	NÁVOD NA OBSLUHU.....	30
SI	NAVODILA ZA UPORABO.....	32
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	35
IT	ISTRUZIONI PER L'USO.....	38

Rys. 4



1	2	3	4	5	6	7	8
PL Narzędzie pneumatyczne	szybkoszłące	wiąz pneumatyczny	naolejacz	regulator ciśnienia	filtr/odwadniacz	zawór odcinający	kompresor
GB Air tool	quick coupler	pneumatic hose	lubricator	pressure regulator	filter/water trap	cut-off valve	air compressor
RU Пневмоинструмент	быстросъемные муфты	пневмошланг	маслораспределитель	регулятор давления	фильтр/обезвоживатель	запорный клапан	компрессор
UA Пневмоінструмент	муфта швидко роз'ємна	шланг пневматичний	оливорозподільювач	регулятор тиску	фільтр	відрізний клапан/кран	компресор
HU Szerszám	gyorscsatlakozó	levegőcső	olajozó	nyomás szabályzó	szűrő / víztelenítő	elzárószelep	kompresszor
RO Scula pneumatică	conector rapid	furtunul pneumatic	gresorul	regulatorul presiunii	filtrul/de evacuare a apei	robinetul de închidere	compresorul
LT Pneumatinis įrankis	greito jungimo jungtis	pneumatinė žarna	tepalo talpykla	slėgio reguliatorius	filtras arba nusausinimas	sklendė	kompresorius
Pneumatiskais instruments	ātri nopemamāis uzmaivas	pneimatiskā šļūtene	eļļas izsmidzinātājs	spiediena regulatoris	filtris/atdēpotājs	slēgvārsts	kompresors
EE Pnevmaatlina tööriist	kiirühendusliidesed	õhuvoolik	õlitaia	rõhu reguleeritor	filter/dehüdraator	eraldusventiil	kompressor
SK Pnevmaetické náradie	rychlospojka	pneumatická hadica	olejovač	regulátor tlaku	filter/odvôdňovač	zatvárací ventil	kompresor
SI Pnevmatiko orodje	hitri spoji	pnevmatska cev	lubrikator	regulator pritiska	filter/odvodnica	prekinitveni ventil	kompresor
GR Πνευματικό εργαλείο	σύνδεσμοι ταχείας αποσύνδεσης	σωλήνας αέρα	λιπαντήρας	ρυθμιστής πίεσης	φίλτρο/μηχανισμός αποστράγγισης	βαλβίδα διακοπής	συμπιεστής αέρα

74L331



UWAGA: PO OTRZYMANIU PRODUKTU I PRZED JEGO UŻYCIEM NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA I OBSŁUGI, A NASTĘPNIE SIĘ DO NICH STOSOWAĆ. ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ DO PRZYSZŁEGO WYKORZYSTANIA.



PARAMETRY TECHNICZNE

Chwyt dłuta	10,2mm
Średnica otworu	3/4" (19,05mm)
Ilość uderzeń na minutę	4500 min ⁻¹
Pobór powietrza	140 l/min
Ciśnienie robocze	6,3bar
Króciec dopływu powietrza	1/4"
Masa	7kg
Emisja hałasu w granicach dopuszczalnych wg prEN15744:1999	
Poziom drgań, na rękojeści, w granicach dopuszczalnych wg EN08662-13:1997	



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Zawsze należy używać okularów lub gogli ochronnych.
2. Urządzenie musi być wyłączone przed podłączeniem zasilania powietrzem.
3. Odłączyć narzędzie od zasilania powietrzem przed wymianą tarczy oraz przed wszelkimi czynnościami serwisowymi i konserwacyjnymi.
4. Urządzenie musi być zawsze czyste i nasmarowane. Codzienne smarowanie jest konieczne, aby uniknąć korozji wewnątrz narzędzia i ewentualnych usterek.
5. Podczas używania narzędzi pneumatycznych nie należy nosić zegarków, pierścionków, bransolet ani luźnego ubioru.
6. Do łączenia narzędzia ze złączem w ścianie lub w sprężarce należy stosować tylko lekkie węże spiralne. Nie używać szybkozłączy do łączenia węża z narzędziem, ponieważ drgania mogą takie połączenie rozłączyć.
7. Nie przeciążać narzędzia. Aby urządzenie osiągnęło maksymalną wydajność, musi pracować z optymalną szybkością.
8. Nie zwiększać ciśnienia ponad poziom zalecany przez producenta. Nadmierne obciążenie może rozłamać obudowę narzędzia. Powoduje ono także nadmierne zużycie ruchomych części i występowanie ewentualnych usterek.
9. Aby zapewnić bezpieczeństwo i uniknąć możliwych zniszczeń urządzenia lub uszkodzenia ciała operatora, zawsze należy odkładać urządzenie po pracy dopiero po całkowitym jego zatrzymaniu.
10. Zawsze należy unieruchamiać obrabiany przedmiot, co pozwala na obsługę narzędzia obydwiema rękami.
11. Zawsze należy upewnić się, że tarcze, nasadki, gniazda itp. elementy są przeznaczone do pracy z danym narzędziem. Muszą także być prawidłowo zamocowane i zabezpieczone przed podłączeniem urządzenia do zasilania powietrzem.
12. Podczas szlifowania, wygładzania lub cięcia zawsze należy nosić odpowiednią maskę ochronną lub wyposażenie ochronne dróg oddechowych.



ZASILANIE POWIETRZEM

Przed podłączeniem narzędzia do zasilania powietrzem należy upewnić się, że zawór powietrza (lub spust) jest w pozycji wyłączonej.

Wymagane jest ciśnienie 6,3 bar i wydajność przepływu powietrza zgodna z parametrami technicznymi.

UWAGA! Powietrze zasilające musi być czyste i jego ciśnienie nie może przekraczać 6,3 bar podczas pracy młotka. Zbyt wysokie ciśnienie powietrza i jego zanieczyszczenia zmniejsza żywotność urządzenia z powodu nadmiernego zużywania się współpracujących części.

Należy codziennie odprowadzać wodę ze zbiornika powietrza. Woda przedostająca się do obwodu powietrza uszkodzi młotek.

Ciśnienie powietrza powinno być odpowiednio zwiększone, aby zrównoważyć wpływ nadmierne długich węży (dłuższych niż 8 metrów). Zaleca się stosowanie węża o średnicy wewnętrznej 8mm

Chronić wąż przed ciepłem, olejem i ostrymi przedmiotami. Sprawdzać zużycie węża oraz zabezpieczenia wszystkich połączeń.



SMAROWANIE

Zaleca się włączenie w obwód automatycznego układu filtra, regulatora i smarownicy (rys. 4). Wydłuży to okres życia narzędzia i zapewni poprawną pracę. Smarownica powinna być sprawdzana regularnie i uzupełniana olejem do narzędzi pneumatycznych.

Regulację włączonej w obwód smarownicy przeprowadza się poprzez umieszczenie kartki papieru przy złączach wylotowych i maksymalne otworenie przepustnicy na około 30 sekund. Smarownica jest poprawnie ustawiona, jeśli na papierze pojawi się mały ślad oleju. Należy zapobiegać wydzielaniu zbyt dużych ilości oleju.

Jeśli narzędzie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu (przez noc, weekend itp.) powinno być dodatkowo nasmarowane. Narzędzie powinno pracować przez około 30 sekund, aby olej mógł równo rozprowadzić się między częściami narzędzia. Narzędzie należy przechowywać w czystym i suchym miejscu.

W naolejaczcu należy stosować odpowiedni olej przeznaczony do smarowania narzędzi pneumatycznych. Zamienniki mogą uszkodzić gumowe uszczelki i inne gumowe elementy w narzędziu. Naolejacz powinien pozwalać na stosowanie małego lub zmiennego przepływu powietrza. Naolejacz należy napełniać olejem do odpowiedniego poziomu.



WAŻNE!!!

Jeśli układ filtra, regulatora i naolejacza nie jest zainstalowany w obwodzie powietrza, narzędzia pneumatyczne należy smarować przynajmniej raz dziennie lub po dwóch godzinach pracy. Trzeba wlać dwie do sześciu kropel oleju, zależnie od środowiska pracy, bezpośrednio przez złącze w obudowie.

Elementy składowe instalacji (dot. Rys. 4)

Narzędzie pneumatyczne, szybkozłącze, wąż pneumatyczny, naolejacz, regulator ciśnienia, filtr/odwadniacz, zawór odcinający, kompresor



PRACA Z NARZĘDZIEM

UWAGA: Przed użyciem narzędzia koniecznie należy przeczytać, zrozumieć i stosować się do zasad bezpieczeństwa.

- » Podłączyć młotek do źródła sprężonego powietrza tak jak opisano w części „Zasilanie powietrzem”
- » **NIE PRZYKŁADAĆ** dodatkowej siły do narzędzia
- » **NIE DOPUSZCZAĆ** do długiej pracy narzędzia bez obciążenia, skróci to czas jego życia.



KONSERWACJA

UWAGA: Należy odłączyć narzędzie od zasilania powietrzem przed zmianą akcesoriów lub wykonywaniem czynności serwisowych lub konserwacyjnych. Uszkodzone części należy wymienić. Należy stosować tylko oryginalne części. Części niezaakceptowane przez producenta mogą być niebezpieczne, a ich użycie unieważnia gwarancję.

Młotek należy smarować codziennie za pomocą kilku kropel oleju przeznaczonego do narzędzi pneumatycznych, wypuszczonych do złącza dopływu powietrza.

Wyczyścić narzędzie po użyciu.

Utrata mocy lub wadliwe działanie może być spowodowane przez:

- » nadmierne obciążenie źródła powietrza
- » wilgoć lub przeszkoda w wężu z powietrzem
- » nieprawidłowy rozmiar lub typ złącz węża

Aby poprawić pracę urządzenia, należy sprawdzić obwód zasilania i zastosować się do instrukcji zawartych w części „Zasilanie powietrzem”



ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

W poniższej tabeli wymienione są najczęściej występujące problemy i ich rozwiązania. Należy przeczytać tabelę i stosować się do zawartych w niej uwag.



UWAGA: Jeśli podczas pracy urządzenia wystąpi dowolny z niżej opisanych objawów, należy natychmiast przerwać pracę urządzenia.

Naprawy lub wymiany części w narzędziu mogą wykonywać tylko osoby wykwalifikowane lub autoryzowane centra serwisowe.

Przed rozpoczęciem naprawy lub regulacji narzędzia, należy je odłączyć od zasilania powietrzem.

Po wymianie części silnika pneumatycznego, przed złożeniem narzędzia należy je nasmarować olejem do narzędzi pneumatycznych.

PROBLEM	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Narzędzie pracuje z normalną szybkością, ale zwalnia pod obciążeniem.	Zużyte części silnika.	Wymienić zużyte elementy
Narzędzie pracuje z małą szybkością. Mały przepływ powietrza z wylotu.	- części silnika lub przepływ powietrza w węży zasilającym zablokowane drobinami zanieczyszczeń	Sprawdzić, czy króciec dopływu powietrza nie jest zablokowany. Wlać olej przeznaczony do narzędzi pneumatycznych do króćca dopływu powietrza, tak jak opisano w instrukcji. Zależnie od potrzeb, uruchamiać na krótko narzędzie. Powtarzać powyższą procedurę zależnie od potrzeb. Jeśli usterka nie zaniknie, oddać narzędzie do serwisu.
Narzędzie nie pracuje. Przepływ powietrza z wylotu nieograniczony.	Jedna lub więcej łopatek silnika zablokowana odkładającymi się zanieczyszczeniami	Wlać olej przeznaczony do narzędzi pneumatycznych przez króciec dopływu powietrza. Zależnie od potrzeb, uruchamiać na krótko narzędzie Delikatnie ostukać obudowę silnika miękkim młotkiem (z tworzywa sztucznego). Odłączyć zasilanie. Uwolnić silnik poprzez ręczne obrócenie wrzeciona Jeśli narzędzie pozostanie zablokowane, należy oddać je do serwisu.
Uwaga: naprawy powinny być wykonywane tylko przez wykwalifikowane osoby.		



Wyrobków metalowych nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

/Declaration of Conformity/
/Megfelelési Nyilatkozat (EK)/



Producent

/Manufacturer/
/Gyártó/ Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k.
Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Polska

Wyrób

/Product/
/Termék/ Młot pneumatyczny
/Chipping Hammer/
/vésőkalapács/

Model

/Model/
/Modell/ 74L331

Numer seryjny

/Serial number/
/Sorszám/ 00001 ÷ 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/

/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

/Machinery Directive 2006/42/EC/

/ 2006/42/EK Gépek /

oraz spełnia wymagania norm:

/and fulfils requirements of the following Standards:/

/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/

EN 792-4:2000

Ostatnie dwie cyfry roku, w którym umieszczono znak CE: 08

/Last two figures of CE marking year:/

/A CE jelzés felhelyezése évének utolsó két számjegye:/

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file/

/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe./

Jarosław Malinowski

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

.....
Jarosław Malinowski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

/GRUPA TOPEX Quality Agent /

/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/

Warszawa, 2013-02-19



CAUTION: AFTER RECEPTION OF THE PRODUCT AND BEFORE FIRST USE READ ALL MAINTENANCE AND SAFETY RULES AND FOLLOW THEM CLOSELY. KEEP THE INSTRUCTION MANUAL FOR FUTURE REFERENCE.



TECHNICAL SPECIFICATION

Chisel shank	10.2mm (2/5")
Hole diameter	19.05mm (3/4")
Strokes per minute	4500 spm
Air consumption	140 l/min (2 cfm)
Working pressure	6.3 bar (90 psi)
Air inlet	1/4"
Weight	7kg

Noise emission within limits allowable by prEN15744:1999.

Handle vibration level within limits allowable by EN08662-13:1997.



SAFETY RULES

1. Always use safety glasses or goggles.
2. The tool must be switched off prior to connecting air supply.
3. Disconnect the tool from air supply before disc replacement and all service and maintenance actions.
4. The tool must be clean and lubricated at all times. Daily lubrication is necessary to avoid corrosion inside the tool and potential faults.
5. Do not wear watch, rings, bracelets or loose clothes when using air tools.
6. Connect the tool with wall or compressor connector only with light-weight spiral hose. Do not use quick-couplers to connect hose and the tool, because the connection may be broken due to vibrations.
7. Do not overload the tool. The tool must operate at optimal speed to achieve its maximal efficiency.
8. Do not increase pressure above the level recommended by the manufacturer. Overloading the tool may cause splitting of the tool body. Overloading also causes excessive wear of moving parts and emerging of potential faults.
9. To ensure safety and avoid possible damages of the tool or body injury, always put the tool away only after it stops completely.
10. Always fix the processed object, it allows to operate the tool with both hands.
11. Always ensure the discs, caps, sockets and other items are designed for operation with this type of the tool. They also must be fixed properly and secured before connecting the tool to air supply.
12. Always wear appropriate protective mask or respiratory system protection when sanding, smoothing or cutting.



AIR SUPPLY

Ensure the air valve (or trigger) is in the OFF position before connecting the tool to air supply.

Required air pressure is 6.3 bar (90 psi), and air flow according to technical specification.

CAUTION! Air supply must be clean and its pressure must not exceed 6.3 bar (90 psi) during hammer operation. Too great air pressure and pollution shortens the tool life due to excessive wear of mating parts.

Drain water from the air tank on a daily basis. Water getting into air circuit will damage the hammer.

Increase air pressure appropriately to compensate effect of excessively long hoses (above 8 metres). Hoses with 8 mm internal diameter are recommended.

Protect hose against heat, oil and sharp objects. Check wear of the hose and protection of all connections.



LUBRICATION

Use of automated inline filter-regulator-lubricator unit is recommended (fig. 4). It prolongs the tool life and ensures appropriate operation. Check lubricator on a regular basis and fill it up with oil for air tools.

You can adjust inline lubricator by placing a sheet of paper in front of outlet connectors. Next fully open the throttle for approximately 30 seconds. The lubricator is properly set, when a small stain of oil appears on paper. Prevent emerging of too great quantity of oil.

When the tool is not used for a long period of time (night, weekend etc.) it must be additionally lubricated. The tool must operate for approximately 30 seconds for the oil to distribute evenly on the tool parts. Keep the tool in clean and dry place.

With the lubricator use appropriate oil designed for air tools lubrication. Substitute oils may damage rubber seals and other rubber elements of the tool. Lubricator must allow for use of small or variable air flow. Fill the lubricator up to appropriate level.



IMPORTANT!!!

If there is no filter-regulator-lubricator unit in the air circuit, lubricate air tools at least once a day or after two hours of operation. Depending on the working environment, put two to six drops of oil through male fitting in the tool body.

Parts of the system (ref. fig. 4).

Air tool, quick coupler, pneumatic hose, lubricator, pressure regulator, filter/water trap, cut-off valve, air compressor



OPERATING THE TOOL

CAUTION: Before using the tool you must read, understand and follow safety rules.

- » Connect the hammer to compressed air supply as described in section "Air supply"
- » DO NOT APPLY additional force to the tool
- » DO NOT ALLOW the tool to operate for a long time without load, that would reduce the tool life.



MAINTENANCE

CAUTION: Disconnect the tool from air supply before replacing accessories or carrying out maintenance or service actions. Replace damaged parts. Use only original parts. Parts unauthorized by the manufacturer may be dangerous and using them voids the warranty.

Lubricate the hammer daily with few drops of oil designed for use with air tools. Bring the oil into air inlet connector.

Clean the tool after use.

Loss of power or faulty operation may be caused by:

- » overloaded air supply,
- » moisture or obstacle in the air hose,
- » inappropriate dimension or type of hose connectors.

To correct the tool operation check air supply circuit and follow instructions contained in the section "Air supply".



TROUBLESHOOTING

The below table lists most common problems and their solutions. Read the table and follow notes contained therein.



CAUTION: If any of the symptoms listed below appears during the tool operation, switch off the tool immediately.

Only qualified persons or authorized service centres can carry out repairs or oil change in the tool.

Disconnect the tool from air supply before carrying out repair or tool adjustments.

After replacement of air motor part and before assembling the tool lubricate it with oil designed for air tools.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
Tool operates at normal speed but slows down under load.	Motor parts worn out.	Replace worn parts.
Tool operates at small speed. Small air flow from exhaust.	- parts of motor or air flow in the hose blocked by dirt particles	Ensure air inlet is not blocked. Put oil designed for use with air tools into air inlet connector as described in the manual. Switch on the tool for a while, depending on needs. Repeat the procedure when needed. Return the tool to service centre if the fault does not disappear.

The tool does not work. Air flow from exhaust unobstructed.	One or more motor vanes blocked by deposited dirt.	Put oil designed for use with air tools through air inlet connector. Switch on the tool for a while, depending on needs Tap motor casing gently using soft hammer (made of plastic). Disconnect power supply. Turn the spindle manually to free the motor. Return the tool to service when it remains blocked.
Caution: only qualified persons can carry out repairs.		



Do not dispose of metal products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on wastes utilization from your seller or local authorities. Worn out equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes potential hazard for environment and human health.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



74L331



ВНИМАНИЕ: ПРИСТУПАЯ К РАБОТЕ С ИНСТРУМЕНТОМ НЕОБХОДИМО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ТРЕБОВАНИЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ, А ТАКЖЕ ПРАВИЛАМИ ЭКСПЛУАТАЦИИ И СОБЛЮДАТЬ ИХ. СОХРАНИТЬ РУКОВОДСТВО В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Хвостовик	- 10,2 мм
Диаметр отверстия	- 3/4" (19,05 мм)
Число ударов в минуту	- 4500 мин-1
Расход воздуха	- 140 л/мин
Рабочее давление	- 6,3 бар
Входной патрубок	- 1/4"
Масса	- 7 кг

Уровень шума в пределах, разрешенных стандартом EN 15744:1999

Уровень вибрации на рукоятке в пределах, разрешенных стандартом EN08662-13:1997

Уровень шума в пределах, разрешенных стандартом EN 15744:1999

Уровень вибрации на рукоятке в пределах, разрешенных стандартом EN08662-13:1997



ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Во время работы пользоваться защитными противоосколочными очками.
2. Воздух подключать к выключенному инструменту.
3. Отключать инструмент от пневмосистемы перед сменой диска, а также всеми ремонтно-обслуживающими работами.
4. Инструмент должен быть чистым, с достаточным количеством смазки. Ежедневное добавление смазки необходимо во избежание коррозии внутри инструмента и возможных повреждений.
5. На время работы с пневматическим инструментом рекомендуется снимать часы, кольца и браслеты, не рекомендуется работать в слишком свободной одежде.
6. Для подключения инструмента к патрубку в стене или компрессору использовать исключительно спиральные шланги. Запрещается использовать быстросъемные муфты для подключения шланга к инструменту, так как вибрация может ослабить такое соединение.
7. Запрещается перегружать инструмент. Чтобы инструмент работал с максимальной производительностью, он должен работать с оптимальной частотой.

8. Не увеличивать давление выше рекомендуемого производителем уровня. Чрезмерная нагрузка может повредить корпус инструмента. Это может также вызвать чрезмерный износ подвижных элементов инструмента и поломку.
9. Чтобы обеспечить безопасность и избежать возможного повреждения инструмента или получения телесных повреждений, после завершения работы инструмент откладывать только после полной его остановки.
10. Рекомендуется закреплять обрабатываемый предмет в каждом случае, это позволит держать инструмент двумя руками.
11. Каждый раз убедиться, что диски, насадки и прочие рабочие принадлежности предназначены для работы с данным инструментом. Рабочие принадлежности должны быть правильно закреплены и предохранены перед подключением инструмента к пневмосети.
12. Во время шлифования, выглаживания или резки носить специальную защитную маску или пользоваться средствами защиты органов дыхания.



ПНЕВМОСИСТЕМА:

Перед подключением инструмента к пневмосистеме убедиться, что воздушный клапан находится в позиции «выключено».

Требуется давление 6,3 бар и подача воздуха в соответствии с техническими параметрами.

ВНИМАНИЕ! Воздух должен быть чистым и поступать по время работы шлифовальной машины с давлением не более 6,3 бар. Слишком высокое давление, а также загрязнения сокращают ресурс инструмента из-за чрезмерного износа его элементов. Ежедневно удалять конденсат из ресивера. Конденсат, в случае поступления в пневмосистему, может повредить инструмент.

Если используются длинные шланги (более 8 метров), давление воздуха необходимо соответственно увеличить, чтобы компенсировать длину. Рекомендуется использовать шланги с внутренним диаметром 8 мм.

Беречь шланг от высоких температур, масел и острых предметов. Проверять расход воздуха и надежность всех соединений.



СМАЗКА

Рекомендуется включить в пневмосистему фильтр, регулятор давления и маслораспылитель (рис. 4). Это увеличит жизненный ресурс инструмента и обеспечит исправную работу. Маслораспылитель систематически контролировать и пополнять маслом, предназначенным для пневматического инструмента.

Для проверки присутствующего в пневмосистеме маслораспылителя необходимо прикоснуться кусочком бумаги к соединениям на выходе и максимально открыть дроссель на ок. 30 секунд. Маслораспылитель отрегулирован правильно, если на бумаге появится небольшой след масла. Предупреждать выделение большого количества масла.

Если инструмент не используется в течение длительного периода времени (ночь, выходные), он должен получить дополнительную порцию смазки и поработать порядка 30 секунд, чтобы масло поступило ко всем элементам. Инструмент хранить в сухом и чистом месте.

В маслораспылитель заливать масло, предназначенное для смазки пневматических инструментов. Заменители могут повредить резиновые прокладки и другие резиновые элементы в инструменте. Маслораспылитель должен быть приспособлен к небольшому или переменному движению воздуха. Масло заливать в маслораспылитель только до определенного уровня.



ВНИМАНИЕ!!!

Если фильтр, регулятор и маслораспылитель не установлены в пневмосистеме, пневмоинструмент необходимо смазывать, как минимум, один раз в день или после каждых двух часов работы. Вливать от 2 до 6 капель масла, в зависимости от условий рабочей среды, непосредственно через патрубок в корпус.

Элементы пневмосистемы (Рис. 4)

Пневмоинструмент, быстросъемные муфты, пневмошланг, маслораспылитель, регулятор давления, фильтр/обезжелезиватель, запорный клапан, компрессор



ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА

ВНИМАНИЕ: Приступая к работе с инструментом необходимо ознакомиться с требованиями безопасности и соблюдать их.

- » Работать с дисками, диаметр которых соответствует размеру шпинделя и кожуха шлифовальной машины.
- » Подключить шлифовальную машину к источнику сжатого воздуха, как это описано в разделе „Пневмосистема“.
- » ЗАПРЕЩАЕТСЯ, чтобы шлифовальная машина длительное время работала без нагрузки, это может сократить жизненный ресурс инструмента.



УХОД

ВНИМАНИЕ: Отключить инструмент от пневмосистемы перед сменой рабочих принадлежностей и проведением ремонтно-обслуживающих работ. Поврежденные элементы требуют замены. Использовать исключительно оригинальные запасные части. Неутвержденные производителем запасные части могут создавать опасность, а их использование лишает пользователя гарантийных прав.

Шлифовальную машину смазывать ежедневно, добавляя несколько капель масла для пневмоинструмента во входной патрубок.

После завершения работы очистить инструмент.

Потеря мощности или неправильная работа могут быть вызваны:

- » чрезмерной нагрузкой источника воздуха
- » влагой или инородным предметом в пневмошланге
- » неправильным размером или типом штуцеров шланга

Чтобы улучшить работу инструмента, необходимо проверить пневмосистему и соблюдать указания, представленные в разделе „Пневмосистема“.



РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

В таблице представлены чаще всего появляющиеся проблемы и их решения. Необходимо ознакомиться с содержанием таблицы и выполнять содержащиеся в ней рекомендации.



ВНИМАНИЕ: Если во время работы инструмента появится одна из представленных ниже проблем, необходимо прервать работу с инструментом.

Ремонты и замену элементов инструмента поручать исключительно квалифицированным специалистам или передавать инструмент в мастерскую сервисного обслуживания.

Приступая к ремонту или регулировке инструмента, его необходимо отключить от пневмосистемы.

После замены элементов пневматического двигателя, еще перед сборкой инструмента, его следует смазать маслом для пневмоинструмента.

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
При включении инструмента частота нормальная, но при соприкосновении с обрабатываемым материалом частота снижается.	Износ элементов двигателя.	Заменить изношенные элементы.
Инструмент работает с низкой частотой. Недостаточное движение воздуха на выходе.	Элементы двигателя или движение воздуха в пневмошланге заблокировано из-за загрязнений.	Проверить, не заблокирован ли патрубок на подаче воздуха. Влить масло для пневмоинструмента в патрубок подачи воздуха, как это описано в руководстве. В зависимости от нужд, включить накоротко инструмент. Повторять данную процедуру по мере необходимости. Если неполадка не устранилась, передать инструмент в сервисную мастерскую.
Инструмент не работает. Выход воздуха не ограничен.	Одна или более лопастей двигателя заблокированы из-за накопившихся загрязнений.	Влить масло для пневмоинструмента через патрубок подачи воздуха. В зависимости от нужд, включить накоротко инструмент. Слегка постучать по корпусу двигателя мягким молотком (пластмассовым). Отключить питание. Освободить двигатель, вручную поворачивая шпindel. Если инструмент по-прежнему будет заблокирован, передать в сервисную мастерскую.

Внимание: ремонт должен проводить исключительно квалифицированный специалист.



Металлические изделия не следует выбрасывать вместе с домашними отходами; их следует передать в специальный пункт утилизации. Информацию на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит небезопасные для окружающей среды вещества. Оборудование, не подвергнутое процессу вторичной переработки, является потенциально опасным для окружающей среды и здоровья человека.



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

74L331



ПРИМІТКА: ПЕРЕД ТИМ ЯК ПРИСТУПАТИ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПРИЛАДУ, СЛІД УВАЖНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З ПРАВИЛАМИ ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ Й ІНСТРУКЦІЄЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА В ПОДАЛЬШОМУ ДОТРИМУВАТИСЯ ВКАЗІВОК, ЩО ВИКЛАДЕНІ В НИХ. ІНСТРУКЦІЮ СЛІД ЗБЕРЕГТИ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.



ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Хвостовик зубила	10,2 мм
Діаметр отвору	3/4" (19,05 мм)
Кількість ударів на хвилину	4500 хв.-1
Споживання повітря	140 л/хв.
Робочий тиск	6,3 бар
Пацівок підведення повітря	1/4"
Вага	7 кг
Емісія галасу в межах допустимого згідно prEN15744:1999	
Рівень вібрації рук'я в межах допустимого згідно EN08662-13:1997	



ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

1. Завжди слід працювати в захисних окулярах.
2. Перш ніж під'єднувати повітряний шланг, прилад слід вимкнути і від'єднати від джерела стислого повітря.
3. Не допускається заміняти шліфувальний диск чи заходитися обслуговувати інструмент з невід'єднаним шлангом підведення стислого повітря.
4. Інструмент слід підтримувати в чистому, змащеному стані. Нагально рекомендується змащувати інструмент щодня, щоб запобігти корозії внутрішніх деталей інструменту та його поламці.
5. Під час праці пневматичним інструментом не допускається мати на собі наручних годинників, обручок/каблучок, браслетів, а також широкого вбрання.
6. До підключення інструменту до джерела стислого повітря — в стіні чи до компресора — допускається застосовувати лише полегшені спіральні шланги. Не допускається використовувати швидкороз'ємні муфти до під'єднання шлангу до інструмента, оскільки внаслідок інтенсивної вібрації таке сполучення здатне роз'єднатися.
7. Не допускається перевантажувати інструмент. Максимальна видатність інструменту досягається в тому випадку, якщо інструмент працює з оптимальною швидкістю.
8. Не допускається підключати інструмент до джерела стислого повітря, тиск в якому перевищує такий, що рекомендований виробником. Надмірний тиск здатен спричинитися до поламки корпусу інструмента. Воно також спричиняється до понадтермінового зносу його рухомих частин і підвищеної схильності до поламок.
9. З метою забезпечення максимального рівня безпеки праці та уникнення імовірних поламок інструменту чи травматизму оператора рекомендується відкладати інструмент тільки після повної зупинки його рухомих частин.
10. Об'єкт, що оброблюється, слід знерушувати з метою звільнення обох рук до втримання інструмента.
11. В кожному разі слід упевнитись, що круги, насадки, перехідні муфти тощо призначені до застосування з даним типом інструменту. Вони також повинні бути належним чином закріплені, перш ніж повітряний шланг буде під'єднано, а інструмент ввімкнуто.
12. Під час шліфування, полірування чи різання слід надівати відповідний засіб особистої безпеки чи півмаску для захисту дихальних шляхів.



ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ДЖЕРЕЛА СТИСЛОГО ПОВІТРЯ

Перед під'єднанням інструменту до джерела стислого повітря слід упевнитися, що кран подачі повітря (повітряний клапан) знаходиться в положенні «закрито».

Інструмент вимагає вхідного тиску 6,3 бар і відатності по повітрю відповідно до технічних характеристик.

УВАГА! Стисле повітря, що підводиться, мусить бути чистим, а його тиск не повинен перевищувати 6,3 бар під час праці шліфмашинкою. Зависокий тиск повітря та його забруднення скорочує термін експлуатації інструменту з причини надмірного зношування зчленованих деталей. Щодня слід видаляти воду/конденсат з повітряного резервуару. Вода, що потрапляє до систем кругообігу повітря, здатна спричинитися до поломки шліфмашинки.

В разі застосування задовгих (довших від 8 м) шлангів повітряний тиск слід відповідно збільшити, щоб компенсувати втрати тиску. Рекомендується використовувати шланги внутрішнім діаметром 8 мм.

Шланг слід оберігати від нагрівання, дії оливи й гострих предметів. Слід періодично перевіряти стан шлангу і міцність кріплення всіх з'єднань.



ЗМАЩУВАННЯ

Рекомендується підключення в систему автоматичного фільтра, регулятора тиску й оливорозпилювача (мал. 4). Це сприяє подовженню терміну експлуатації інструменту й запевнить його нормальну експлуатацію. Слід регулярно перевіряти стан оливорозпилювача й поповнювати запас оливою до пневмоінструменту.

Налаштування оливорозпилювача, підключеного в систему, виконують за допомогою розташування листка паперу перед вихідним соплом і відкривають кран/клапан на повну потужність на прибіл. 30 сек. Вважається, що оливорозпилювач працює правильно, якщо оливний слід на папері є малого діаметру. Рекомендується запобігати виділенню завеликої кількості оливи.

В разі, якщо планується певний період неексплуатації (ніч, вихідні дні тощо), інструмент вимагає додаткового змащування. Щоб олива рівномірно розповсюдилася між частинами інструмента, він повинен пропрацювати прибіл. 30 сек. Інструмент допускається зберігати в сухому чистому місці.

В оливорозпилювачі допускається використовувати оливою, призначену до використання в пневмоінструменті. Невідповідна олива/мастило здатні пошкодити гумові прокладки й інші гумові елементи інструменту. Характеристики оливорозпилювача повинні допускати невеликий або змінний режим перепуску повітря. Не перевищувати вказаний рівень доливання оливи.



УВАГА!

У випадках, коли в систему не підключені автоматичний фільтр, регулятор тиску й оливорозпилювач, пневмоінструмент підлягає змащуванню не менше одного разу на день або що дві години праці. Олива в кількості від двох до шести крапель (в залежності від умов середовища) впроваджується безпосередньо крізь пацівок в корпусі.

Компоненти пневмосистеми (див. мал. 4)

Пневмоінструмент, муфта швидкороз'ємна, шланг пневматичний, оливорозпилювач, регулятор тиску, фільтр, відрізний клапан/кран, компресор.



ПОРЯДОК РОБОТИ ІНСТРУМЕНТОМ

ПРИМІТКА: Перш ніж заходитися працювати електроінструментом, слід прочитати, зрозуміти й дотримуватися до правил техніки безпеки.

- » Дopusкається використовувати лише ті круги, діаметр посадового отвору яких пасує до діаметру шпинделя, а діаметр круга — до діаметру кожуха шліфмашинки.
- » Підключити шліфмашинку до джерела стислого повітря так, як описано в розділі «Підключення до джерела стислого повітря».
- » Не допускається ввімкати шліфмашинку надовго без навантаження, оскільки це сприяє скороченню терміну експлуатації інструменту.



ЗБЕРІГАННЯ

ПРИМІТКА: Не допускається заміняти приналежності чи заходитися обслуговувати інструмент з невід'єднаним шлангом підведення стислого повітря. Не допускається використання інструменту з пошкодженими запчастинами й елементами конструкції. Замінити запчастини слід виключно на оригінальні. Запчастини, що не пройшли контроль і не затверджені виробником, можуть нести небезпеку, а їх використання анулює гарантію.

Шліфмашинка підлягає щоденному змащуванню шляхом додання кількох крапель оливи, призначеної до пневмоінструменту, в пацівок підключення повітряного шлангу.
Після використання інструмент слід очистити.

Втрата потужності чи вади експлуатації можуть бути спричинені:

- » надмірним обтяженням джерела стислого повітря;
- » заволоженістю чи блокуванням повітря в шланзі;
- » неадекватним діаметром чи типом муфт шлангу.

Щоб нормалізувати роботу інструменту, слід перевірити правильність функціонування пневмосистеми і дотримуватися вказівок, що вказані в розділі «Підключення до джерела стислого повітря».



УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

В таблиці нижче наведені несправності та вади, що найбільш часто спостерігаються, та методи їх усунення. Слід уважно ознайомитися з нею і в подальшому дотримуватися вказівок, що викладені в ній.



ПРИМІТКА: Якщо під час праці інструменту виявиться одна з нижчевикладених вад, інструмент слід негайно вимкнути.

Ремонт інструменту чи заміну його запчастин слід доручати виключно кваліфікованим спеціалістам або авторизованим сервісним центрам.

Не допускається заходитися ремонтувати інструмент чи заходитися обслуговувати його з невід'єднаним шлангом підведення стислого повітря.

Після заміни деталей в двигуні пневмоінструменту, перш ніж скласти корпус, частини, що були замінені, підлягають змащуванню оливою для пневмоінструменту.

Несправність/вада	Можливі причини	Рішення
Інструмент працює з нормальною швидкістю, але гальмує під навантаженням	Зужиті частини двигуна	Замінити зужиті частини
Інструмент працює з малою швидкістю. Недостатній тиск повітря на виході	Частини двигуна чи шланг забиті дрібним сміттям	Перевірити, чи не затуляється пацівок подачі повітря сторонніми предметами. Додати кілька крапель оливи, призначеної до пневмоінструменту, в пацівок підключення повітряного шлангу, як описано в інструкції. В залежності від потреб ввімкнути інструмент на короткий проміжок часу. Повторити вищенаведену процедуру в залежності від потреби. Якщо вада не зникне, передати інструмент до сервісного центру.
Інструмент не працює. Тиск повітря на виході не обмежений	Одначибільшелопоatokдвигуна блокована забрудненнями, що накопичуються	Додати оливи, призначеної до пневмоінструменту, в пацівок підключення повітряного шлангу. В залежності від потреб ввімкнути інструмент на короткий проміжок часу. Обережно обстукати корпус двигуна гумовим молотком. Від'єднати від джерела живлення. Звільнити двигун шляхом обертання шпинделя вручну. Якщо шпиндель буде заблоковано, передати інструмент до сервісного центру.
Увага! Будь-які ремонтні роботи повинні виконуватися виключно кваліфікованим спеціалістом.		



Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.



HASZNÁLATI UTASÍTÁS

74L331



FIGYELEM: AZ ELSŐ HASZNÁLATBAVÉTEL ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ ÖSSZES BIZTONSÁGI ÉS KEZELÉSI SZABÁLYT, ÉS ALKALMAZZA IS ŐKET A KÉSŐBBIEKBEN. A HASZNÁLATI UTASÍTÁST ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁRA.



MŰSZAKI JELLEMZŐK

Védő csatlakozás	10,2 mm
Nyílás átmérője	3/4" (19,05 mm)
Löketszám	4500 min ⁻¹
Levegőigény	140 l/min
Üzemi nyomás	6,3 bar
Levegő bevezető csomk	1/4"
Tömeg	7 kg

Zajszint a megengedett értéken belül a prEN15744:1999 szerint.

A fogahtyú rezgésszintje a megengedett értéken belül az EN08662-13:1997 szerint.



BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

1. Minden esetben használjon védőszemüveget.
2. A szerszámot kapcsolja ki a sűrített levegő csatlakoztatása előtt.
3. Szüntesse meg a sűrített levegő csatlakozást a tárcsa cseréje előtt, illetve minden karbantartási, javítási művelet megkezdése előtt.
4. A szerszám legyen mindig tiszta, kenése legyen megfelelő. A napi kenés elengedhetetlenül szükséges a szerszám belső korróziójának, ill. az esetleges meghibásodásának elkerülésére.
5. A pneumatikus szerszámok használata során ne viseljen karórát, gyűrűt, karkötőt és laza ruházatot sem.
6. A szerszám csatlakoztatásához a fali csatlakozóhoz vagy a kompresszorhoz csak könnyű spiráltömlőt alkalmazzon. Ne alkalmazzon gyorscsatlakozót a szerszám csatlakoztatásához a levegővezetékhez, mert a szerszám használata közben keletkező rezgések azt szétkapcsolhatják.
7. Ne terhelje túl a szerszámot. A berendezésnek az optimális hatékonyság eléréséhez optimális sebességgel kell működnie.
8. Ne növelje a nyomást a gyártói ajánlásban megadott szint fölé. A túlzott terhelés a szerszám házának széttréséséhez vezethet. Egyidejűleg a mozgó alkatrészek túlzott elhasználódását okozza és esetleges meghibásodások bekövetkeztét váltja ki.
9. A biztonság megőrzésének érdekében a szerszámot csak teljes leállása után tegye le, így elkerülheti a szerszám károsodását, az esetleges sérülések kockázatát.
10. A megmunkálándó munkadarabot minden esetben rögzítse, így lehetősége van a szerszám kétkézes használatára.
11. Minden esetben győződjön meg arról, hogy a tárcsák, feltétek, fészkek, egyéb elemek az adott szerszámmal való használatra szolgálnak-e. A levegőhálózatra csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy rögzítésük, biztosításuk megfelelő-e.
12. Csiszolás, simítás, vágás közben mindig viseljen porálcot vagy megfelelő légzészédelmi eszközt.



A SŰRÍTETT LEVEGŐ RENDSZER

Mielőtt a levegőhálózatra csatlakoztatja a szerszámot, győződjön meg arról, hogy a levegőcsap (szelep) zárt helyzetben van-e. A levegő nyomása 6,3 bar legyen, az igényelt levegőmennyiség értékét a műszaki adatok között találja meg.

FIGYELEM! A sűrített levegő legyen tiszta, nyomása nem haladhatja meg a 6,3 bar-t a csiszológép használata során. A túl magas levegőnyomás, ill. az esetleges szennyezések az alkatrészek túlzott elhasználódását okozzák, így csökkentik a szerszám élettartamát. A légtartályból naponta le kell eresztetni a vizet. A vezetékekbe került víz a csiszológép károsodását okozhatja. A levegő nyomását az igen hosszú (több mint 8 m-es) csövek, tömlők használata esetén, azok befolyásának ellensúlyozására, megfelelően növelni kell. Javallott a 8 mm belső átmérőjű csövek használata. Védje a tömlőket a hőhatásoktól, az olajtól és az éles tárgyaktól. Ellenőrizze a tömlők elhasználódását, a csatlakozások állapotát.



KENÉS

Javallott a levegőkörbe automatikus levegő előkészítő egység (szűrő, nyomásszabályzó és levegőolajozó) beiktatása. Ez meghosszabbítja a szerszám élettartamát és biztosítja zavarmentes működését. A levegő olajozót rendszeresen ellenőrizni kell és szükség esetén után kell tölteni sűrített levegő rendszerekhez való speciális olajjal.

A levegőkörbe kapcsolt olajozó szabályozását úgy ellenőrizheti, hogy az egyik csatlakozócsomk elé egy papírlapot helyez, és a szelepet mintegy 30 másodpercre teljesen kinyitja. A levegő olajozó akkor van helyesen beállítva, ha a papírlapon kis olajnyom keletkezik. Ne engedje meg túl sok olaj adagolását.

Ha a szerszámot hosszabb ideig nem fogja használni (éjszaka, hétvége, stb.), plusz kenést kell biztosítani. A szerszámot működtesse kb. 30 másodpercig, hogy az olaj egyenletesen eloszolhasson az alkatrészekben. A szerszámot tárolja tiszta, száraz helyen.

Az olajozóban megfelelő, sűrített levegővel működtetett szerszámok kenésére szolgáló olajat használjon. Nem megfelelő olaj használata károsíthatja a szerszám gumiból készült tömítéseit és más gumialkatrészeit. Az olajozó legyen alkalmas kis vagy változó levegőáram alkalmazására. Az olajozóban tartsa fenn a megkívánt olajszintet.



FONTOS!!!

Ha a sűrített levegő rendszerben nincs beépítve szűrőből, szabályzóból és olajozóból álló levegő-előkészítő, az ilyen sűrített levegővel működtetett szerszámot naponta egyszer vagy legalább két üzemóránként kenni kell. A munkakörülményektől függően 2-6 csepp olajat kell adagolni közvetlenül a levegőcsatlakozón keresztül.

A hálózati részei (4. ábra)

Szerszám, gyorscsatlakozó, levegőcső, olajozó, nyomásszabályzó, szűrő / víztelenítő, elzárószelep, kompresszor.



A SZERSZÁM HASZNÁLATA

FIGYELEM: A szerszám használatbavétele előtt feltétlenül olvassa el, értelmezze, később pedig alkalmazza a biztonsági rendszabályokat.

- » Csak a sarokcsiszoló orsójáához és védőborításához illeszkedő átmérőjű tárcsákat alkalmazzon.
- » Csatlakoztassa a szerszámot a sűrített levegő rendszerhez, „A sűrített levegő rendszer” című részben leírtak szerint.
- » NE MŰKÖDTESSE a sarokcsiszolót sokáig terhelés nélkül, mert ezzel megrövidíti annak élettartamát.



KARBANTARTÁS

FIGYELEM: Tartozékcsere, javítás, karbantartás megkezdése előtt a szerszámot csatlakoztatja le a sűrített levegő hálózatról. A sérült alkatrészeket ki kell cserélni. Csak eredeti cserealkatrészt használjon. A gyártó által nem elfogadott alkatrészek veszélyesek lehetnek, ráadásul használatuk a garancia elvesztésével jár.

A sarokcsiszolót naponta kenni kell, néhány csepp sűrített levegővel működtetett szerszámokhoz való olajat beleengedve a levegőcsatlakozón keresztül

Használat után tisztítsa meg a szerszámot.

A szerszám teljesítménycsökkenésének vagy hibás működésének okai az alábbiak lehetnek:

- » a sűrített levegő forrás túlterheltsége,
- » nedvesség vagy akadály a légvezetékben,
- » helytelen csőcsatlakozó méret vagy típus.

A szerszám működésének javítása céljából ellenőrizze a sűrített levegő rendszert, alkalmazza „A sűrített levegő rendszer” c. részben leírt utasításokat.



HIBAELHÁRÍTÁS

Az alábbi táblázatban felsorolásra kerültek a leggyakrabban felmerülő hibák és elhárításuk módja. Tanulmányozza a táblázatot és alkalmazza a benne foglalt megjegyzéseket.

**FIGYELEM:**

Ha a szerszám használata közben előfordul bármely alább leírt jelenség, azonnal szüntesse be a szerszámmal a munkavégzést. A szerszám javítását, alkatrészek cseréjét csak szakképzett szerelő vagy meghatalmazott szerviz végezheti. A szerszám javításának, beszüntetésének megkezdése előtt le kell azt csatolni a sűrített levegő hálózatról. A meghajtás alkatrészcsereje után, még a szerszám összeszerelése előtt azt megfelelő pneumatika olajjal kenni kell.

HIBA	LEHETSÉGES OKOK	ELHÁRÍTÁSUK
A szerszám üresjáratú sebessége megfelelő, de terhelés alatt lelassul.	Зужиті частини двигуна	Замінити зужиті частини
A szerszám alacsony sebességgel működik. Kicsi a levegőáramlás a kieresztőnyíláson.	A meghajtás alkatrészeit vagy a vezetékben levegőáramot gátolja a lerakódó elszennyeződés.	Ellenőrizze, hogy a levegő-bevezető csomaként nincs eltömődve. Töltsön olajt a levegő-bevezető csomakba, ahogy az a használati utasításban leírásra került. Szükség szerint röviden működtesse a szerszámot. Szükség szerint ismételje meg a fenti eljárást. Ha a meghibásodás továbbra is fennáll, adja át a szerszámot javításra a szervizbe.
A szerszám nem működik. Korlátlan a levegőáramlás a kieresztőnyíláson.	A meghajtás egy vagy több lapátját akadályozza a lerakódó elszennyeződés.	Töltsön olajt a levegő-bevezető csomakba. Szükség szerint röviden működtesse a szerszámot. Finoman ütögesse a szerszám házát puha anyagú kalapáccsal (műanyag, gumi). Csatolja le a hálózatról. Szabadítsa ki a meghajtást az orsó megforgatásával. Ha a szerszám továbbra sem működik, adja át javításra a szervizbe.
Figyelem: javítást csak szakképzett szerelő végezhet.		



Az fémből készült termékeket ne dobja ki a házi szeméttel, hanem azt adja le hulladékkezelésre, hulladékgyűjtésre szakosodott helyen. A hulladékkezeléssel kapcsolatos kérdéseire választ kaphat a termék kereskedőjétől, vagy a helyi hatóságoktól. Az elhasznált berendezések a természeti környezetre ható anyagokat tartalmaznak. A hulladékkezelésnek, újrahasznosításnak nem alávetett berendezések potenciális veszélyforrást jelentenek a környezet és az emberi egészség számára.

INSTRUCTIUNI DE DESERVIRE**74L331****NOTA:**

DUPĂ PRIMIREA PRODUSULUI, ÎNSĂ ÎNAINTE DE UTILIZARE, TREBUIE SĂ CITEȘTI TOATE REGURILE DE SECURITATE ȘI DESERVIRE, URMÂND SĂ LE RESPECȚI. INSTRUCȚIUNILE TREBUIE PĂSTRATE PENTRU VIITOR.

**PARAMETRII TEHNICI**

Port scula	10,2mm
Dimensiunea orificiului	3/4" (19,05mm)
Frecvența bătaii	4500 min ⁻¹
Consum de aer	140 l/min
Presiunea de lucru	6,3bar
Racord de aer	1/4"
Greutate	7kg

Zogomotul emis este cuprins în limitele admise de norma prEN15744:1999
Nivelu vibrațiilor, la mânier este cuprins în limitele admise de norma EN08662-13:1997



REGULI DE SECURITATE

1. Totdeauna trebuie să porți ochelari de protecție.
2. Utilajul trebuie deconectat, înainte de al racorda la alimentarea cu aer.
3. Înainte de a schimba discul cât și la orice activitate de servis sau de întreținere, neapărat trebuie deconectată scula dela alimentarea cu aer.
4. Utilajul trebuie să fie totdeauna curat și lubrefiat. Trebuie lubrefiat în fiecare zi cu scopul de a evita coroziuni în interiorul sculei și eventualele defecte.
5. În timpul utilizării sculelor pneumatice nu trebuie purtat ceas pe mână și nici inele, bransolete, și nici îmbrăcăminte largă.
6. La racordarea utilajului la perete sau la compresor, trebuie întrebuințate numai furtune ușoare în spirală de protecție.. A nu se întrebuința, la îmbinarea sculei, conectoare rapide deoarece vibrațiile pot să le se desfacă.
7. Nu supraîncărcați scula. Pentru ca utilajul să aiba performanța maximă de eficiență, trebuie să funcționeze cu viteză optimă.
8. Nu depăși presiunea recomandată de producător. Supraîncărcarea sculei poate duce la pleznirea carcasei. În afară de aceasta, se ueză și piesele în mișcare, care pot provoca eventuale defecte.
9. Pentru a asigura securitatea și pentru a evita posibilitatea distrugerii utilajului și evitării leziunilor corporale ale operatorului, utilajul poate fi pus jos, numai aunci când este oprit.
10. Obiectul de prelucrat trebuie să fie bine fixat, pentru a putea ca operatorul să lucreze cu ambele mâini.
11. Totdeauna trebuie să te asiguri că sculele ajutoare de lucru sunt destinate de fi îmbinate cu utilajul respectiv. Deasemeni trebuie, ca sculele ajutoare să fie bine fixate și asigurate înainte de a racorda utilajul la alimentarea cu aer.
12. În timpul șlefuirii, lustruirii sau tăierii trebuie sa fii înzestrat cu mijloace de protecție personală, ca mască antipraf și apărătoare pentru căile rrespiratorii.



ALIMENTAREA CU AER

Înainte de a racorda utilajul la alimentarea cu aer, trebuie să te asiguri că, robietul (supapa) admisiei aerului este pe poziția deconectat.

Presiunea aerului de alimentare trebuie să fie de 6,3 bari, iar debitul în conformitate cu parametrii tehnici.

ATENȚIE! Aerul de alimentare trebuie să fie curat, iar presiunea în timpul lucrului polizorului nu poate fi depășită de 6,3 bari. Dacă presiunea aerului va fi depășită sau aerul va fi murdar se scurtează trăinicia utilajului și a pieselor colaboratoare.

În fiecare zi trebuie eliminată apa adunată în rezervorul aerului. Apa, care ar pute intra în circuitul de aer, poate defecta polizorul.

În cazul în care lungimea furtunelor de alimentare va fi mai mare de 8 metri, presiunea aerului trebuie mărită. Se recomandă utilizarea furtunelor cu diametrul interior de 8mm.

Evitați contactul furtunelor de alimentare cu căldura, cu uleiuri cât și cu obiecte ascuțite. Verificați uzura furtunului și corectitudinea tuturor îmbinărilor lui.



LUBREFIEREA

Se recomandă, de a conecta în circuitul de aer sistem de filtru, regulator și gresor(fig. 4). Prelungind în acest mod trăinicia utilajului, asigurând totodată și funcționarea corectă. Gresorul trebuie controlat regulat și eventual completată lipsa uleiului, cu ulei destinat pentru utilaje pneumatice.

Pentru a regla gresorul din circuit, la îmbinările de ieșire, trebuie aplicată o hârtie și deschisă maximal clapeta de accelerație pe timp de circa 30 de secunde. Gresorul este corect îmbinat, atunci când pe hârtie va apare o mică urmă de ulei. Trebuie prevenită emanarea cantității prea mari a uleiului.

Dacă utilajul nu va fi utilizat pe o perioadă de timp mai lungă (peste nopate, wechend etc.) neapărat trebuie lubrefiat suplimentar. După lubrefierea suplimentară, utilajul trebuie să funcționeze circa 30 de secunde, pentru ca uleiul să se împrăștie printre piesele utilajului. Utilajul trebuie păstrat la loc uscat și curat.

În gresor, trebuie să fie doar uleiul corespunzător, destinat pentru lubrefierea utilajelor pneumatice. Întrebuințarea altui tip de ulei poate defecta garniturile de cauciuc cât și alte elemente din utilaj. Gresorul trebuie să asigure curgere mică a aerului sau curgere alternativă de aer. Gresorul trebuie umplut cu ulei până la nivelul corespunzător.



PRINCIPAL!!!

Dacă în circuitul de aer nu este conectat sistem de filtru, regulator și gresor, utilajul pneumatic trebuie lubrefiat cel puțin odată pe zi, sau după două ore de funcționare. Direct în conector, trebuie introduse câteva picături (circa două- șzase picături) de ulei, dependent de mediul de lucru.

Elementele componente ale instalației (Fig. 4)

Scula pneumatică, conector rapid, furtunul pneumatic, gresorul, regulatorul presiunii, filtrul/de evacuarea apei, robinetul de închidere, compresorul.



LUCRUL CU SCULA

NOTA: Înainte de utilizarea sculei, neapărat trebuie să citești, să înțelegi și să aplici regulile de securitate.

- » Utilizează doar discuri cu dimensiunea corespunzătoare dimensiunilor axului și a apărătoarei polizorului.
- » Conectează polizorul la sursa de alimentare cu aer comprimat în așa mod cum este descris în capitolul „Alimentarea cu aer”
- » NU PERMITE ca scula să funcționeze fără sarcină, pe o lungă durată de timp, îi scurtezi trăinicia.



ÎNȚEȚINEREA

ATENȚIE: Scula trebuie deconectată de la alimentarea cu aer totdeauna când vrei să schimbi accesoriul sau în cazul efectuării activităților de service sau de întreținere. Piese defectate trebuie înlocuite. Trebuie înlocuite numai piese originale. Piese neacceptate de producător, pot fi foarte periculoase, iar utilizarea lor anulează garanția.

Polizorul trebuie lubrifiat zilnic, introducând în conectarea admisiei aerului, câteva picături de ulei destinat pentru scule pneumatice.

După utilizare scula trebuie curățată.

Pierderea puterii sau funcționarea necorespunzătoare poate apare datorită:

- » supra încărcării sursei de aer
- » umezealei sau obstacolului în furtunul de aer
- » mărimea necorespunzătoare sau tipul conectorilor furtunului

Pentru a reveni la funcționarea corectă a utilajului, trebuie verificat circuitul de alimentare și aplicarea instrucțiunilor cuprinse în capitolul “Alimentarea cu aer”.



DEZLEGAREA PROBLEMELOR

În tabelul de mai jos, sunt specificate problemele și metoda dezlegării lor. Trebuie să citești cele scrise în tabelă și să le respecți și să le aplici.



NOTA: Dacă întâmplător, vor apare neregularități, ne descrise în tabel, funcționarea utilajului trebuie imediat oprită.

Reparațiile utilajului sau înlocuirea pieselor pot fi efectuate doar de persoană calificată în acest domeniu sau de centru de service autorizat.

Înainte de a începe reparația sau reglarea sculei, scula trebuie deconectată de la alimentarea cu aer.

După schimbarea pieselor motorului pneumatic, însă înainte de completare, piesele trebuie lubrifiate cu ulei destinat pentru scule pneumatice.

PROBLEMA	MOTIVUL PROBABIL	DEZLEGAREA
Scula funcționează cu viteză normală, dar încetinește sub sarcină.	Sunt uzate piese la motor.	Schimbă elementele uzate
Scula lucrează cu viteză mică. Mică curgere de aer la ieșire	Piese din motor sau curgerea aerului în furtunul de alimentare, sunt/este blocat de impurități mărunte	Verifică racordul de admisia aerului, nu poate fi blocat. Toarnă în racordul de admisia aerului, ulei destinat pentru utilaje pneumatice, așa cum este specificat în instrucțiuni. Dependent de necesități, pornește scula pe scurt timp. În caz necesar, procedeul acesta trebuie repetat. Dacă defectul nu va fi înlăturat, scula trebuie încredințată atelierului de service.

Scula nu funcționează. Curgerea aerului la ieșire nelimitată.	Una sau mai multe palete ale motorului sunt blocate cu impurități.	Toarnă în racordul de admisia aerului, ulei destinat pentru utiaje pneumatice, Dependent de necesități, pornește scula pe scurt timp. Lovește delicat carcasa motorului cu un ciocan moale (din material plastic). Deconectează alimentarea. Rotește axul motorului cu mâna. Dacă totuși scula va fi în continuare blocată, scula trebuie încredințată
Notă : reparațiile trebuie efectuate numai de persoane calificate în acest domeniu.		



Produsele de metal, nu pot fi aruncate la deșeuri menajere, însă trebuie date pentru reciclare, la întreprinderile corespunzătoare. Informații referitor la reciclare primiți de la vânzătorul produsului sau de la organele locale. Utilajul uzat conține substanțe care influențează nefavorabil asupra mediului natural. Utilajul care nu a fost supus reciclării este periculos pentru mediu și pentru sănătatea oamenilor.



NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

74L331



DĖMESIO: PIEŠ PIRMĄ NAUDOJIMĄSI, ĮDĖMAI PERSKAITYKITE VISAS SAUGAUS DARBO BEI APTARNAVIMO NUORODAS IR JŲ LAIKYKITĖS. SAUGOKITE INSTRUKCIJĄ BEI NAUDOKITĖS JA ATEITYJE.



TECHINIAI DUOMENYS

Kalto griebtuvas	10,2 mm.
Ertmės skersmuo	3/4" (19,05 mm.)
Smūgių skaičius per minutę	4500 min ⁻¹
Oro sąnaudos	140 l/min.
Darbinis slėgis	6,3 bar
Oro srauto įtekėjimo jungtis	1/4"
Svoris	7 kg.
Skleidžiamas triukšmo lygis leistinas pagal EN15744:1999	
Rankeną veikianti vibracija leistina pagal EN08662-13:1997	



SAUGUMO TAISYKLĖS

- Visada naudokitės apsauginiais arba specialiais apsauginiais akiniais.
- Prieš prijungdami suspausto oro tiekimo įrenginį, išjunkite įrankį.
- Prieš keisdami diską ar atlikdami visus kitus aptarnavimo darbus, bei prieš sandėliuodami atjunkite įrankį nuo suspausto oro tiekimo įrenginio.
- Įrankis visada turi būti švarus ir suteptas tepalu. Norint išvengti vidinių įrankio detalių korozijos bei galimų gedimų įrankį būtina sutepti kiekvieną dieną.
- Naudojantis pneumatiniiais įrankiais negalima segėti laikrodžių, grandinėlių, mūvėti žiedų, dėvėti plačių rūbų.
- Įrankio prijungimui prie šoninės jungties arba kompresoriaus naudokite tik lengvas spiralines žarnas. Žarnai prie įrenginio jungti nenaudokite greito jungimo jungčių, kadangi veikiamos vibracijos jos gali atsijungti.
- Neperkraukite įrankio. Kad įrankis veiktų didžiausiu pajėgumu, jis turi veikti optimaliausiu greičiu.
- Nedidinkite spaudimo daugiau nei rekomenduoja gamintojas. Pernelyg stipriai spausdami galite sulaužyti įrankio korpusą. Taip pat tai yra dažna greitesnio judančių detalių susidėvėjimo ir gedimo priežastis.

9. Siekiant užtikrinti saugumą ir išvengti įrankio sugadinimo bei dirbančiojo sužalojimo įrankis gali būti padėtas tik jam visai sustojus.
10. Apdorojamą daiktą visada pritvirtinkite, tai jums suteiks galimybę įrankį valdyti abejomis rankomis.
11. Visada patikrinkite ar diskai, antgaliai, elektros lizdai ir panašūs elementai yra tinkami darbui su šiuo įrankiu. Taip pat prieš prijungdami suspausto oro tiekimo įrenginį visus elementus gerai pritvirtinkite ir apsaugokite.
12. Šlifudami, poliruodami ir pjaudami užsidėkite dujokaukę arba kitas apsaugines kvėpavimo takų priemones.



SUSPAUSTO ORO TIEKIMAS

Prieš prijungdami įrankį prie suspausto oro tiekimo įrenginio įsitinkinkite, kad suspausto oro sklendė (arba išleidimo anga) yra uždaryta.

Įrankio veikimui būtinas slėgis yra 6,3 bar, oro sąnaudos turi atitikti sąnaudas, nurodytas techninių duomenų lentelėje.

DĖMESIO! Darbo metu į šlifuoeklį tiekiamas oras turi būti švarus, o slėgis negali viršyti 6,3 bar. Dėl pernelyg didelio oro slėgio bei užteršto oro greičiau susidėvi trinties veikiamos detalės, todėl sutrumpėja įrankio naudojimo laikas. Kiekvieną dieną iš oro talpyklos būtina išpilti vandenį. Į suspaustą orą patekęs vanduo sugadins šlifuoeklį.

Norint atstatyti pusiausvyrą, sutrikusią naudojant pernelyg ilgą (ilgesnės nei 8 metrų) žarnos, suspausto oro slėgį reikia atitinkamai padidinti. Rekomenduojamas vidinis žarnos skersmuo yra 8 mm.

Žarną saugokite nuo šilumos, tepalo ir aštrių daiktų. Tikrinkite žarnos susidėvėjimo lygį bei visų sujungimų tvirtumą.



SUTEPIMAS

Rekomenduojama prijungti prie automatinės filtravimo, reguliavimo ir suteptimo sistemų. (pav. 4). Tai pailgina įrankio veikimo trukmę ir užtikrina nepriklaistingą darbą. Reguliariai tikrinkite tepalo talpyklą ir papildykite ją pneumatiniams įrankiams skirtu tepalu. Sistemoje įmontuotos tepalo talpyklos tikrinimas atliekamas padėjus popieriaus lapelį po sujungimais ir apytikriai 30 sekundžių, iki galo atidarius vožtuvą. Tepalo talpykla įmontuota gerai, jeigu ant popieriaus nulaša vos keli lašai tepalo. Venkite pernelyg didelio tepalo kiekio išteklėjimo.

Įrankį pakartotinai reikia sutepti, jeigu jis buvo nenaudojamas ilgesnį laiką (naktį, savaitgalį ir pan.). Kad tepalas tolygiai pasiskirstytų ant įrankio detalių, jis turi veikti apytikriai 30 sekundžių. Įrankį reikia saugoti švarioje, sausoje vietoje.

Į tepalo talpyklą reikia pilti pneumatiniams įrankiams sutepti skirtą tepalą. Naudojami pakaitalai sugadina guminės tarpinės ir kitus, įrankyje esančius, guminius elementus. Tepalo talpyklos dėka galima nustatyti mažą arba kintamą suspausto oro srautą. Tepalo talpyklą pripildykite iki nurodyto lygio.



SVARBU!!!

Jeigu oro cirkuliacijos grandinėje filtravimo, reguliavimo ir suteptimo sistemos nėra įmontuotos, tai pneumatinius įrankius reikia sutepti bent kartą per dieną arba kas dvi darbo su jais valandas. Atsižvelgiant į darbinės aplinkos sąlygas, per korpuse esantį sujungimą reikia įlašinti nuo dviejų iki šešių lašų tepalo.

Montuojami instaliacijos elementai (žr. pav. 4)

Pneumatinis įrankis, greito jungimo jungtis, pneumatinė žarna, tepalo talpykla, slėgio regulatorius, filtras arba nusausinimas, sklendė, kompresorius.



DARBAS SU ĮRANKIU

DĖMESIO: Prieš naudojantis įrankiu būtina perskaityti ir suprasti saugaus darbo taisykles bei pagal jas dirbti.

- » Naudokite tik tokio skersmens diskus, kurie atitinka šlifuoeklio ašies ir apsauginio dangčio išmatavimus.
- » Šlifuoeklį prie suspausto oro tiekimo įrenginio prijunkite pagal aprašymą esantį skyriuje „Suspausto oro tiekimas“
- » NELEISKITE įrankiui ilgai veikti be apkrovos, tai sutrumpina naudojimosi juo laiką.



SANDĖLIAVIMAS

DĖMESIO: Prieš keičiant darbinius priedus, atliekant aptarnavimo darbus ar sandėliuojant, įrankį reikia atjungti nuo suspausto oro tiekimo įrenginio. Sugadintas detalės būtina pakeisti. Keitimui galima naudoti tik originalias detales. Naudoti gamintojo nerekomenduojamas detales gali būti pavojinga, be to, jas naudojant garantija netaikoma.

Kampinį šlifuoeklį reikia sutepti kiekvieną dieną, į oro angą įlašinant kelis lašus pneumatiniams įrankiams skirtu tepalu.

Pasinaudoję įrankiu jį išvalykite.

Galios silpnėjimo arba nesklандаus veikimo priežastimi gali būti:

- » pernelyg didelės oro tiekimo įrenginio apkrovos;
- » drėgmė arba klijūti žarnoje;
- » netinkami žarnos jungties matmenys arba jos tipas.

Norėdami pagerinti įrankio veikimą patikrinkite įtampą elektros tinkle ir laikykitės „Suspausto oro tiekimas“ skyriuje pateiktų nuorodų.



PROBLEMŲ SPRENDIMAS

Toliau esančioje lentelėje išvardintos dažniausiai kylančios problemos ir jų sprendimo būdai. Perskaitykite lentelėje pateiktą informaciją, atkreipkite dėmesį į joje esančias pastabas.



DĖMESIO: Jeigu dirbant su įrankiu pastebimas nors vienas iš aprašytų reiškinių, įrankį būtina nedelsiant išjungti.

Remonto arba detalių keitimo darbus gali atlikti tik kvalifikuoti asmenys arba autorizuoti servisų meistrai.

Prieš pradėdant įrankio remonto ar reguliavimo darbus jį būtina atjungti nuo suspausto oro tiekimo įrenginio.

Pakeitus pneumatinio variklio detalę, prieš sumontuojant įrankį jį reikia sutepti pneumatiniams įrankiams skirtu tepalu.

PROBLEMA	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Įrankis veikia normaliu greičiu, bet apkrovos metu galingumas sumažėja.	Susidėvėję variklio detalės.	Pakeisti susidėvėjusius elementus.
Įrankis veikia mažu greičiu. Iš kiaurymės išpučiamas silpnas oro srautas.	Užsiteršę variklio detalės arba žarna.	Patikrinti ar neužblokuota oro pratekėjimo anga. Taip kaip nurodyta instrukcijoje, į oro pratekėjimo angą įlašinti pneumatiniams įrankiams skirtą tepalą. Priklausomai nuo poreikio įrankį įjungti trumpam laiko tarpui. Minėtą veiksmą atlikti keletą kartų, priklausomai nuo poreikio. Jeigu šis gedimas savaime neišnyksta, įrankį atiduoti į servisą remontui.
Įrankis neveikia. Iš kiaurymės išpučiamas neribotas kiekis oro.	Užsiteršę viena arba daugiau variklio plokštelių.	Per oro pratekėjimo angą įlašinti pneumatiniams įrankiams skirtą tepalą. Priklausomai nuo poreikio įrankį įjungti trumpam laiko tarpui. Minkštu (plastmasiniu) plaktuku švelniai pakalti aplink variklio korpusą. Išjungti įtampą. Rankomis sukant ašį atlaisvinti variklį. Jeigu įrankis neatsiblokuoja atiduokite jį į servisą remontui.
Dėmesio: remonto darbus gali atlikti tik kvalifikuoti asmenys.		



Metalinių gaminių negalima išmesti kartu su buities atliekomis, juos reikia atiduoti į atitinkamą atliekų perdirbimo įmonę. Informacijos apie atliekų perdirbimą kreiptis į pardavėją arba vietos valdžios institucijas. Susidėvėję elektriniai ir elektroniniai prietaisai turi gamtai kenksmingų medžiagų. Antriniam perdirbimui neatiduoti prietaisai kelia pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA



74L331



UZMANĪBU: PIRMS PIRMĀS LIETOŠANAS REIZES IR UZMANĪGI JĀIZLASA LIETOŠANAS INSTRUKCIJA UN VISI DROŠĪBAS NOTEIKUMI UN IR JĀIEVĒRO TOS. INSTRUKCIJA IR JĀSAGLABĀ!



TEHNISKIE PARAMETRI

Galenis	10,2mm
Spraugas diametrs	3/4" (19,05mm)
Ilošc uderzeņ na minūtē	4500 min ⁻¹
Gaisa patēriņš	140 l/min
Darba spiediens	6,3bar
Gaisa ieejas īscaurule	1/4"
Masa	7kg
Trokšņu līmenis ir pieļaujamās robežās saskaņā ar EN15744:1999	
Roktura vibrācijas līmenis ir pieļaujamās robežās saskaņā ar EN08662-13:1997	



DROŠĪBAS NOTEIKUMI

1. Vienmēr ir jālieto aizsargbrilles.
2. Gaiss ir jāpieslēdz pie ieslēgtā elektroinstrumenta.
3. Atslēgt elektroinstrumentu no pneimatiskās sistēmas pirms diska maiņas vai pirms jebkuriem servisa-apkalpošanas darbiem.
4. Elektroinstrumentam vienmēr ir jābūt tīram un ieeļļotam. Ikdienas ieeļļošanas ir nepieciešama, lai varētu izvairīties no elektroinstrumenta iekšējās korozijas un eventuaļiem bojājumiem.
5. Darba laikā ar pneimatisko elektroinstrumentu ir nepieciešams noņemt pulksteni, gredzenus, aproces un nedrīkst vilkt vajlīgo apģērbu.
6. Elektroinstrumenta savienošanai ar sienas īscauruli vai ar kompresoru nepieciešams izmantot tikai vieglas spirālveida šļūtenes. Šļūtenes un elektroinstrumenta savienošanai nedrīkst izmantot ātri noņemamās uznavas, jo vibrācija šādu savienojumu var izjaukt.
7. Elektroinstrumentu nedrīkst pārslogot. Lai tas sasniegtu savu maksimālo ražīgumu, tam ir jāstrādā ar optimālo ātrumu.
8. Nedrīkst palielināt spiedienu virs līmeņa, kuru ir noteicis ražotājs. Pārmērīgs spiediens var salauzt elektroinstrumenta korpusu. Tas var arī novest līdz kustīgo daļu nolietojumam un eventuaļo bojājumu parādīšanās.
9. Lai nodrošinātu drošību un izvairītos no iespējamiem elektroinstrumenta bojājumiem vai operatora miesas bojājumiem, pēc darba elektroinstrumenta ir jānoliek tikai tad, kad tā darbība ir pilnīgi apstājusies.
10. Apstrādājamais priekšmets vienmēr ir jāfiksē – tas ļaus turēt elektroinstrumentu ar abām rokām.
11. Vienmēr ir jāpārbauda, ka diski, uzgaļi, ligzdas u.tml. elementi ir domāti darbam tieši ar doto elektroinstrumentu. Tiem jābūt arī pareizi piestiprinātiem un aizsargātiem pirms elektroinstrumenta pieslēgšanas pie pneimatiskās sistēmas.
12. Slīpēšanas, izlīdzināšanas un griešanas laikā nepieciešams uzvilkt atbilstošu aizsargmasku vai elpceļu aizsardzības aprīkojumu.



PNEMATISKĀ SISTĒMA

Pirms pieslēgt elektroinstrumentu pie pneimatiskās sistēmas, nepieciešams pārliicināties, ka gaisa vārsts ir izslēgtā pozīcijā. Pieprasītais spiediens ir 6,3 bar un gaisa padeve - atbilstoši tehniskiem parametriem.

UZMANĪBU! Gaisam ir jābūt tīram un tā spiediens slīpmašīnas darba laikā nedrīkst pārsniegt 6.3 bar. Pārāk liels gaisa spiediens un tā piesārņojums samazina elektroinstrumenta resursus dēļ pārmērīgā tā elementu nolietojuma. Katru dienu nepieciešams izvadīt kondensātu no resīvers. Kondensāts, kas nokļūst pneimatiskajā sistēmā, bojā slīpmašīnu.

Ja tiek izmantotas garas šļūtenes (garums virs 8 metriem), tad gaisa spiediens ir atbilstoši jāpalielina, lai kompensētu garumu. Ir ieteicams izmantot šļūtenes ar iekšējo diametru 8 mm.

Šļūtene ir jāaizsargā no augstām temperatūrām, eļļām un asiem priekšmetiem. Ir jāpārbauda šļūtenes nolietojums kopā ar visu savienojumu drošumu.



IEEĻĻOŠANA

Pneimatiskajā sistēmā ir ieteicams pievienot filtru, spiediena regulatoru un eļļas smidzinātāju (4. zīm.). Tas palielinās elektroinstrumenta resursus un nodrošinās labu darbu. Eļļas smidzinātājs ir regulāri jāpārbauda un jāuzpilda ar eļļu, kas ir domāta pneimatiskām ierīcēm.

Pārbaudot pneimatiskajā sistēmā pievienoto eļļas smidzinātāju, ir jāievieto papīra lapa pie izejas savienotājiem un maksimāli jāatver droseli uz aptuveni 30 sekundēm. Eļļas smidzinātājs ir pareizi iestatīts tad, ja uz papīra parādās mazs eļļas traips. Ir jāizvairās no situācijas, kad izdalās pārāk liels eļļas daudzums.

Ja elektroinstrumenta netiks izmantots ilgākā laikā posmā (pa nakti, sestdienu un svētdienu u.tml.), to nepieciešams papildus ieeļļot, tad ieslēgt uz 30 sekundēm, lai eļļa varētu vienmērīgi izplatīties starp elektroinstrumenta elementiem. Elektroinstrumenta ir jāuzglabā tīrā un sausā vietā.

Eļļas smidzinātājam ir jāpielieto atbilstošā eļļa, kas ir domāta pneimatiskām ierīcēm. Aizstājēji var sabojāt gumijas starplikas vai citus elektroinstrumenta gumijas elementus. Eļļas smidzinātājam ir jābūt piemērotam nelielām vai mainīgām gaisa kustībām. Tas ir jāuzpilda ar eļļu līdz noteiktam līmenim.



SVARĪGI!!!

Ja filtrs, regulators un eļļas smidzinātājs nav iestallēts pneimatiskajā sistēmā, pneimatisko elektroinstrumentu nepieciešams ieeļļot vismaz vienu reizi dienā vai pēc 2 darba stundām. Atkarībā no darba vides nepieciešams pievienot 2-6 eļļas pilienus tieši caur korpusa īscaurulēm.

Pneimatiskās sistēmas sastāvdaļas (4. zīm.)

Pneimatiskais instruments, ātri noņemamās uzmavas, pneimatiskā šļūtene, eļļas izsmidzinātājs, spiediena regulators, filtrs/ atūdeņotājs, slēgvārsts, kompresors



DARBS AR INSTRUMENTU

UZMANĪBU: Pirms uzsākt lietot elektroinstrumentu, nepieciešams uzmanīgi izlasīt, saprast un ievērot drošības noteikumus.

- » Ir jālieto tikai tie diski, kuriem diametrs ir piemērots slīpmašīnas darbavārpstas un aizsega izmēriem.
- » Pieslēgt slīpmašīnu pie saspiegtā gaisa avota tā, kā tas ir aprakstīts nodaļā „Pneimatiskā sistēma”.
- » NEDRĪKST PIEĻAUT ilglaicīgo slīpmašīnas darbību tukšgaitā, jo tas samazina elektroinstrumenta resursus.



APKOPE

UZMANĪBU: Elektroinstrumentu nepieciešams atslēgt no barošanas pirms mainīt darba piederumus un veikt servisa-apkalpošanas darbus. Bojātus elementus nepieciešams nomainīt. Ir jālieto tikai oriģinālās nomaināmās daļas. Ražotāja neakceptēti elementi var būt nedroši, bet tos izmantošana var novest līdz garantijas anulēšanas.

Slīpmašīnu nepieciešams katru dienu ieeļļot, pievienojot ieejas īscaurulē dažus tās eļļas pilienus, kas ir domāta pneimatiskām ierīcēm.

Pēc lietošanas elektroinstrumentu nepieciešams notīrīt.

Jaudas zudums vai nepareiza darbība var parādīties dēļ:

- » pārmērīgās gaisa avota slodzes,
- » mitruma vai šķēršļa gaisa šļūtenē,
- » nepareiza šļūtenes izmēra vai šļūtenes uzmavas tipa.

Lai uzlabotu elektroinstrumenta darbu, nepieciešams pārbaudīt pneimatisko sistēmu un ievērot norādījumus, kas tika doti nodaļā „Pneimatiskā sistēma”.



PROBLĒMU RISINĀŠANA

Zemāk tabulā ir minētas visbiežāk sastopamās problēmas un to risinājumi. Tabulu nepieciešams izlasīt un izpildīt tajā esošās rekomendācijas.



UZMANĪBU: Ja darba laikā parādīsies kāda no zemāk minētām pazīmēm, nepieciešams uzreiz pārtraukt elektroinstrumenta darbību.

Remontdarbus vai elektroierīces elementu nomaiņu var veikt tikai kvalificētās personas vai sertificētie servisu centri.

Pirms uzsākt elektroinstrumenta remontu vai regulāciju, tas ir jāatslēdz no pneimatiskās sistēmas.

Pēc pneimatiskā dzinēja elementu nomaiņas, pirms elektroinstrumenta montāžas to nepieciešams ieeļļot ar eļļu, kas domāta pneimatiskām ierīcēm.

PROBLĒMA	IESPĒJAMIE IEMESLI	RISINĀJUMI
Instrumenta darbojas normālā ātrumā, bet slodzes laikā ātrums samazinās.	Dzinēja elementi ir nolietojušies.	Nomainīt nolietotus elementus.

Elektroinstruments darbojas pazeminātā ātrumā. Izejas vietā ir maza gaisa caurplūde.	Dzinēja elementi vai gaisa caurplūde šļūtenē ir nobloķēta ar netīrumu daļiņām.	Pārbaudīt, vai gaisa ieejas īscaurule nav nobloķēta. Gaisa ieejas īscaurulē ieliet eļļu, kas domāta pneimatiskām ierīcēm, tā, kā tas ir aprakstīts instrukcijā. Atkarībā no vajadzībām, ieslēgt elektroinstrumentu uz īsu laiku. Atkārtot augstāk minēto procedūru, ja tas ir nepieciešams. Ja bojājums nelikvidēsies, elektroinstrumentu nepieciešams atdot servisā.
Elektroinstruments nestrādā. Izejas vietā gaisa caurplūde ir neierobežota.	Viena vai vairākas dzinēja lāpstīņas ir nobloķēt ar netīrumiem.	Gaisa ieejas īscaurulē ieliet eļļu, kas domāta pneimatiskām ierīcēm, tā, kā tas ir aprakstīts instrukcijā. Atkarībā no vajadzībām, ieslēgt elektroinstrumentu uz īsu laiku. Viegli pasist pa dzinēja korpusu ar mikstu āmuru (no plastmasas). Atslēgt barošanu. Atbrīvot dzinēju, ar rokām pagriežot darbvārpstu. Ja elektroinstruments paliks nobloķēts, to nepieciešams atdot servisā.

Uzmanību: remontdarbus nepieciešams veikt tikai kvalificētiem darbiniekiem.



Metāliskus izstrādājumus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tie ir jānodod utilizācijai attiecīgajiem uzņēmumiem. Informāciju par utilizāciju var sniegt produkta pārdevējs vai vietējie varas orgāni. Izlietotās elektriskās un elektroniskās ierīces satur videi kaitīgas vielas. Ierīce, kura netika pakļauta atbilstošai iezīvei, rada potenciālus draudus videi un cilvēku veselībai.

KASUTUSJUHEND



74L331



TÄHELEPANU: ENNE SEADME ESMAKORDSET KASUTAMIST LUGEGE HOOLIKALT LÄBI OHUTUSNÕUDED JA KASUTUSJUHISED NING JÄRGIGE NEID SEADME KASUTAMISE AJAL. HOIDKE JUHEND ALLES EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS.



TEHNILISED PARAMEETRID

Meisli kinnitussaba	10,2 mm
Avause läbimõõt	3/4" (19,05 mm)
Löökide arv minutis	4500 min ⁻¹
Õhu tarbimine	140 l/min
Töörõhk	6,3 baari
Õhu juurdevoolu toru	1/4"
Kaal:	7 kg

Müra emissioon vastavalt normile prEN15744:1999

Käepideme vibratsiooni tase vastavalt normile EN08662-13:1997



OHUTUSJUHISED

1. Kandke alati kaitseprille või -maski.
2. Ohutoite ühendamisel peab seade olema välja lülitatud.
3. Enne lihvketta vahetamist või mistahes hoolduse või hoiustamisega seotud toimingute alustamist lülitage seadme ohutoite välja.

4. Seade peab alati olema puhas ja õlitatud. Igapäevane õlitamine on vajalik, et vältida korrosiooni seadme sees ja sellest tingitud kahjustusi.
5. Pneumaatiliste tööriistade kasutamise ajal ärge kandke käekelli, sõrmuseid, käevõrusid ega avaraid rõivaid.
6. Seadme ühendamiseks ühendustoruga seinas või kompressoriga kasutage vaid kergeid spiraalvoolikut. Ärge kasutage vooliku ühendamiseks seadmega kiirühendusliideseid, vibratsioon võib sellise ühenduse lahti raputada.
7. Ärge suruge seadmele liiga tugevalt. Maksimaalse efektiivsuse saavutamiseks peab seade töötama optimaalsel kiirusel.
8. Ärge suurendage rõhku üle tootja poolt soovitatud taseme. Liigne koormus võib seadme korpuse lõhkuda. Samuti põhjustab see liikuvate osade liiga kiiret kulumist ja selle tagajärjel seadme kahjustamist.
9. Et tagada tööohutus ja vältida seadme kahjustamise ja seadmega töotajale kehavigastuste tekitamise võimalus, pange töö lõpetamisel seade käest alles siis, kui selle liikuvad osad on täielikult peatunud.
10. Kinnitage alati töödeldav objekt kohale, siis saate hoida seadet mõlema käega.
11. Veenduge alati, et tarvikud, otsakud ja muud elemendid oleksid mõeldud kasutamiseks koos selle konkreetse seadmega. Need elemendid peavad samuti olema enne õhutoite sisselülitamist õigesti kinnitatud ja fikseeritud.
12. Lihvimise, poleerimise või lõikamise ajal kandke alati vastavat kaitsemaski ja kasutage hingamisteede kaitsevarustust.



ÕHUTOIDE

Enne seadme ühendamist suruõhusüsteemiga veenduge, et õhuventiil (või väljalaskeava) oleks suletud asendis.

Seadmega töötamiseks on vajalik rõhk 6,3 baari ja tehnilistele parameetritele vastav õhu juurdevoolu maht.

TÄHELEPANU! Toiteõhk peab olema puhas ja selle rõhk ei tohi lihvijaga töötamise ajal ületada 6,3 baari. Õhu liiga tugev rõhk ja saastatus põhjustavad seadme osade kiiret kulumist ja vähendavad seega seadme eluiga. Eemaldage iga päev õhumahutist kondensvesi. Õhuvoolikusse jäänud vesi kahjustab lihvijat.

Kui kasutate liiga pikki (üle 8 meetri) voolikuid, tuleb selle tasakaalustamiseks suurendada ka õhu rõhku. Soovitatav on kasutada 8 mm läbimõõduga voolikuid.

Hoidke voolikut, kuumuse, õli ja teravate esemete eest. Kontrollige regulaarselt vooliku kulumisastet ja kõigi ühenduskohtade kindlust.



ÕLITAMINE

Soovitatav on ühendada ringlusesse ka automaatne filtri, rõhu regulaatori ja õlitaja süsteem (joonis 4). See pikendab tööriista eluiga ja tagab efektiivsema töö. Kontrollige õlitaja regulaarselt ja täitke see spetsiaalse pneumaatiliste tööriistadele mõeldud õliga.

Ringlusesse ühendatud õlitaja kontrollimiseks asetage paberitükk 30 sekundiks väljalaskeava ja maksimaalselt avatud klapi juurde, õlitaja seadistus on sobiv, kui paberile tekitab väike õlilaik. Vältige liiga suure koguse õli eraldumist.

Kui te ei kavatse seadet pikema aja jooksul (öö, nädalavahetus vms) kasutada, õlitage see täiendavalt. Pärast käivitamist laske seadmel umbes 30 sekundit töötada, et õli jaotuks ühtlaselt seadme osade vahel. Hoidke tööriista puhtas ja kuivas kohas.

Õlitamiseks kasutage spetsiaalset pneumaatiliste tööriistade õlitamiseks mõeldud õli. Sobimatu õli võib kahjustada seadme kummist tihendeid ja muid kummist elemente. Õlitaja peab võimaldama töötamist ka nõrga või vahelduva õhujoa korral. Täitke õlitaja õliga märgitud tasandini.



OLULINE!!!

Kui filtri, rõhu regulaatori ja õlitaja süsteem ei ole õhuringlusesse ühendatud, tuleb pneumaatilist tööriista õlitada vähemalt kord päevas või iga kahe töötunni järel. Lisage kaks kuni kuus tilka õli, olenevalt töökoha keskkonnatingimustest, läbi korpuses olevate ühendustorude.

Süsteemi elemendid (joonis 4)

Pneumaatiline tööriist, kiirühendusliideseid, õhuvoolik, õlitaja, rõhu regulaator, filter/dehüdraator, eraldusventiil, kompressor



SEADMEGA TÖÖTAMINE

TÄHELEPANU: Enne seadmega töö alustamist lugege hoolikalt läbi ohutusnõuded, veenduge, et olete neist aru saanud ja järgige neid seadmega töötamise ajal.

- » Kasutage vaid kettaid, mis sobivad lihvija vólli ja katte mõõtudega.
- » Ühendage lihvija suruõhuseadmega nii nagu kirjeldatud lõigus „Õhutoide“.
- » ÄRGE LASKE lihvijal pikka aega ilma koormuseta töötada, see lühendab seadme eluiga.



HOIDMINE

TÄHELEPANU: Enne tarvikute vahetamist ja seadme hoolduse või hoiustamisega seotud toiminguid lülitage õhutoide alati välja. Vigastatud osad vahetage välja. Kasutage vaid originaalvaruosi. Varuosad, mida tootja ei ole tunnustanud, võivad olla ohtlikud ja nende kasutamine muudab garantii kehtetuks.

Õlitage lihvijat iga päev tilgutades paar tilka spetsiaalselt pneumaatilistele tööriistadele mõeldud õli õhu juurdevoolutorusse. Puhastage seade pärast kasutamist.

Seadme seiskumine või probleemne töötamine võivad olla põhjustatud:

- » õhuallika ülekoormusest,
- » õhuvooliku niiskumisest või vigastamisest,
- » vooliku ühenduste valest tüübist või mõõtudest.

Seadme nõuetekohase töö taastamiseks kontrollige toitevoolikut ja toimige vastavalt lõigus „Õhutoide“ toodud juhiste.



PROBLEEMIDE LAHENDAMINE

Alltoodud tabelis on esitatud kõige sagedamini esinevad probleemid ja nende lahendusvõimalused. Tutvuge tabeliga ja järgige selles esitatud juhiseid.



TÄHELEPANU: Kui seadmega töötamise ajal ilmneb mõni allkirjeldatud nähtus, tuleb seade kohe välja lülitada.

Seadme parandustööd ja tohib teostada ja seadme osad välja vahetada vaid kvalifitseeritud isik või volitatud teeninduskeskus.

Enne seadme parandamist või reguleerimist lülitage seadme õhutoide välja.

Pneumaatilise moorori osade väljavahetamise järel määrige seadet enne sisselülitamist spetsiaalselt pneumaatilistele tööriistadele mõeldud õliga.

PROBLEEM	VÕIMALIKUD PÕHJUSED	LAHENDUSED
Sisselülitamisel töötab seade normaal-kiirusel, kuid takerdub koormuse suurenemisel.	Mootori osad on kulunud.	Kulunud osad välja vahetada.
Seade töötab liiga madalal kiirusel. Väljalaskevast tuleb liiga vähe õhku.	Mootori osad või õhu juurdevoolukanal on ummistunud väikeste tolmuosakestega.	Kontrollige, kas õhu juurdevoolutoru on ummistunud. Lisage õhu juurdevoolutorusse spetsiaalselt pneumaatilistele tööriistadele mõeldud õli, nagu kirjeldatud kasutusjuhendis. Vajadusel käivitage korra seade. Vajadusel korra ke ülkirjeldatud protseduuri. Kui viga ei ole kadunud, viige tööriist teenindusse.
Seade ei tööta. Õhu juurdevool väljaheiteavast on piiratud.	Üks või mitu mootori tiivikut on blokeeritud ladestuva mustusega.	Lisage läbi õhu juurdevoolutoru spetsiaalselt pneumaatilistele tööriistadele mõeldud õli. Vajadusel käivitage korra seade. Kopsige plastist haamrikesega õrnalt mootori korpust. Lülitage toide välja. Vabastage mootor, lükates völli käsitsi pöörlema. Kui seade on endiselt blokeerunud, viige see teenindusse.
Tähelepanu: Parandustöid tohib teostada vaid vastava kvalifikatsiooniga isik.		



Ärge visake metalltooteid olmeprügi hulka, vaid viige need käitlemiseks vastavasse asutusse. Informatsiooni toote käitlemise kohta annab müüja või kohalik omavalitsus. Kasutatud tööriist ei ole keskkonna jaoks kunagi neutraalne. Ümbertöötlemata seade kujutab endast ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.



NÁVOD NA OBSLUHU

74L331



POZOR: PRED PRVÝM POUŽITÍM SI POZORNE PREČÍTAJTE VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ ZÁSADY A POKYNY NA OBSLUHU, A DODRŽIAVAJTE ICH. TENTO NÁVOD USCHOVAJTE NA POUŽITIE V BUDÚCNOSTI.



TECHNICKÉ PARAMETRE

Upínanie dláta	10,2mm
Priemer otvoru	3/4" (19,05mm)
Počet úderov za minútu	4500 min ⁻¹
Spotreba vzduchu	140 l/min
Pracovný tlak	6,3 barov
Hrdlo prívodu vzduchu	1/4"
Hmotnosť	7kg

Hlučnosť v prípustných hraniciach podľa EN15744:1999

Hodnota vibrácií na rukoväti, v prípustných hraniciach podľa EN08662-13:1997



BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

1. Vždy používajte ochranné okuliare alebo chrániče očí.
2. Predtým, ako pripojíte prípojku na stlačený vzduch, náradie musí byť vypnuté.
3. Pred výmenou brúsneho kotúča, ako aj pred akoukoľvek prácou týkajúcou sa servisu a údržby náradia odpojte náradie od prívodu stlačeného vzduchu.
4. Zariadenie musí byť vždy čisté a naolejované. Každodenné olejovanie je nevyhnutné, aby ste sa vyhli korózii vnútri náradia a prípadným poruchám.
5. Pri práci s pneumatickým náradím nenoste hodinky, prstene, náramky ani voľné oblečenie.
6. Na pripájanie náradia k prípojke v stene alebo v kompresore používajte iba ľahké špirálové hadice. Na spojenie hadice s náradím nepoužívajte rýchlospojky, pretože vibrácie môžu toto spojenie rozpojiť.
7. Náradie nepreťažujte. Aby náradie dosiahlo maximálnu výkonnosť, musí pracovať optimálnou rýchlosťou.
8. Nezvyšujte tlak nad hodnotu, ktorú odporúča výrobca. Nadmerná záťaž môže zlomiť kryt náradia. Zároveň môže spôsobiť nadmerné opotrebovanie pohyblivých častí a vznik prípadných porúch.
9. Z bezpečnostných dôvodov a preto aby ste sa vyhli prípadnému poškodeniu zariadenia a zraneniu obsluhujúcej osoby, odkladajte zariadenie po práci vždy až po jeho úplnom zastavení.
10. Obrábaný predmet vždy upevnite, aby ste mohli náradie obsluhovať obidvomi rukami.
11. Vždy sa uistite, že kotúče, nástavce, svorky a ďalšie súčiastky sú určené na prácu s daným náradím. Musia byť správne pripevnené a zabezpečené predtým, ako zariadenie pripojíte k prívodu stlačeného vzduchu.
12. Počas brúsenia, vyhladzovania alebo rezania majte založenú ochrannú masku alebo iné pomôcky na ochranu dýchacích ciest.



PRÍVOD STLAČENÉHO VZDUCHU

Pred pripojením náradia na prívod stlačeného vzduchu sa ubezpečte, že ventil vzduchu (alebo spúšť) je v polohe „vypnuté“.

Vyžaduje sa tlak 6,3 barov a kapacita prúdenia vzduchu v súlade s technickými parametrami.

POZOR! Stlačený vzduch musí byť čistý a jeho tlak pri práci s brúskou nemôže byť vyšší ako 6,3 barov. Príliš vysoký tlak vzduchu a jeho znečistenie skracuje životnosť zariadenia z dôvodu prílišného opotrebovania súčiastok. Každý deň odvádzajte vodu zo zásobníka vzduchu. Voda, ktorá preniká do vzduchového obvodu poškodzuje brúsku.

Tlak vzduchu by mal byť primerane zvýšený, aby vyrovnal vplyv nadmerne dlhých hadíc (dlhších ako 8 metrov). Odporúča sa používať hadicu s vnútorným priemerom 8mm

Chráňte hadicu pred teplom, olejom a ostrými predmetmi. Kontrolujte opotrebovanie hadice a zabezpečenie všetkých spojov.



OLEJOVANIE

Do obvodu sa odporúča zapojiť automatický systém filtra, regulátora a olejovača (obr. 4). Predlži to životnosť náradia a zaistí spoľahlivú prácu. Olejovač pravidelne kontrolujte a dopĺňajte ho olejom na pneumatické náradie.

Nastavenie olejovača zapojeného do obvodu sa vykonáva tak, že umiestnite lístok papiera pri spojoch na odvádzanie vzduchu a maximálne otvoríte škrtiacu klapku na asi 30 sekúnd. Olejovač je správne nastavený, ak sa na papieri objaví malá stopa oleja. Vyhybajte sa uvoľňovaniu príliš veľkého množstva oleja.

Ak sa náradie nebude dlhší čas (cez noc, víkend ap.) používať, treba ho navyše naolejovať. Náradie by malo pracovať asi 30 sekúnd, aby sa olej mohol rovnomerne rozptýliť medzi súčiastkami náradia. Náradie uchovávajte na čistom a suchom mieste.

Do olejovača používajte vhodný olej určený na olejovanie pneumatického náradia. Iné typy olejov môžu poškodiť gumené tesnenia a iné gumené súčiastky náradia. Olejovač by mal umožňovať používanie malého alebo nestáleho prúdu vzduchu. Olejovač naplňuje olejom po primeranú hladinu.



DÔLEŽITÉ!!!

Ak vo vzduchovom obvode nie je nainštalovaný systém filtra, regulátora a olejovača, pneumatické náradie olejujte aspoň raz denne alebo po dvoch hodinách práce. Priamo cez spoj v plášti nakvapkajte dve až šesť kvapiek oleja v závislosti od miesta práce.

Súčiastky, z ktorých sa skladá inštalácia (Obr. 4)

Pneumatické náradie, rýchlospojka, pneumatická hadica, olejovač, regulátor tlaku, filter/odvodňovač, zatvárací ventil, kompresor



PRÁCA S NÁRADÍM

POZOR: Pred použitím náradia je nutné prečítať si, pochopiť a dodržiavať bezpečnostné zásady.

- » Používajte iba brúsne kotúče s priemerom, ktorý vyhovuje rozmerom vretena a krytu brúsky
- » Pripojte brúsku k zdroju stlačeného vzduchu tak, ako je to opísané v časti „Prívod stlačeného vzduchu“
- » VYHYBAJTE SA tomu, aby brúška dlhý čas pracovala naprázdno, skracuje to životnosť náradia.



ÚDRŽBA

POZOR: Pred výmenou súčiastok, pred opravou alebo údržbou odpojte náradie od prívodu stlačeného vzduchu. Poškodené časti vymeňte. Používajte výhradne originálne náhradné diely. Náhradné diely, ktoré nie sú akceptované výrobcom môžu byť nebezpečné, a ich použitie má za následok stratu platnosti záruky.

Brúsku olejujte denne – niekoľko kvapiek oleja na pneumatické náradie nakvapkajte cez spoj prívodu stlačeného vzduchu.

Náradie po použití očistite.

Zníženie výkonu náradia môže byť spôsobené:

- » nadmerným zaťažením zdroja stlačeného vzduchu
- » vlhkosťou alebo prekážkou vo vzduchovej hadici
- » nesprávnym rozmerom alebo typom prípojk hadice

Aby ste zlepšili prácu zariadenia, skontrolujte obvod prívodu vzduchu a dodržiavajte pokyny v časti „Prívod stlačeného vzduchu“



RIEŠENIE PROBLÉMOV

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené najčastejšie sa vyskytujúce problémy a ich riešenia. Prečítajte si tabuľku a dodržiavajte poznámky, ktoré sú v nej uvedené.



POZOR: Ak sa pri práci zariadenia vyskytne niektorý z uvedených príznakov, okamžite prerušte prácu s náradím.

Opravy alebo výmeny súčiastok náradia môžu vykonávať iba kvalifikované osoby alebo autorizované servisné centrá.

Pred opravou alebo nastavovaním náradia vždy odpojte náradie od prívodu stlačeného vzduchu.

Po výmene súčiastok pneumatického motora, pred zložením náradia ho naolejujte olejom určeným na pneumatické náradie

PROBLÉM	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIE
Náradie pracuje normálnou rýchlosťou, ale spomaľuje pri zatažení.	Opotrebované súčiastky motora.	Vymeňte opotrebované súčiastky
Náradie pracuje pomaly. Slabé prúdenie vzduchu z výfuku.	- súčiastky motora alebo prúdenie vzduchu v napájacej hadici sú zablokované kúskami nečistôt	Skontrolujte, či hrdlo prívodu vzduchu nie je zablokované. Do hrdla prívodu vzduchu nalejte olej na pneumatické náradie, ako je to uvedené v pokynoch. Podľa potreby uvádzajte náradie do pohybu na krátke intervaly. Uvedený postup opakujte podľa potreby. Ak poruchu neodstránite, odovzdajte náradie do servisu.
Náradie nepracuje. Prúdenie vzduchu z výfuku je neobmedzené.	Jedna alebo viac lopatiek motora je zablokována usadzujúcimi sa nečistotami.	Nalejte olej na pneumatické náradie cez hrdlo prívodu vzduchu. Podľa potreby uvádzajte náradie do pohybu na krátke intervaly. Jemne poklepkajte kryt motora mäkkým kladivkom (plastickým). Odpojte napájanie. Uvoľnite motor tak, že rukou otočíte vreteno Ak je náradie stále zablokováno, odovzdajte ho do servisu.
Pozor: opravy náradia musia vykonávať výhradne kvalifikované osoby.		



Kovové výrobky sa nesmú likvidovať spoločne s domovým odpadom, ale majú byť odovzdané na recykláciu na určenom mieste. Informáciu o využití poskytnie predajca výrobku alebo miestne orgány. Opatrebované zariadenie obsahuje látky škodlivé voči životnému prostrediu. Zariadenie, ktoré nie je odovzdané na recykláciu, predstavuje možnú hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.



NAVODILA ZA UPORABO

74L331



POZOR: PRED PRVO UPORABO JE TREBA PREBRATI VSA PRAVILA GLEDE VARNOSTI IN UPORABE, KI JIH JE TREBA KASNEJE UPOŠTEVATI. NAVODILA JE TREBA SHRANITI ZA NADALJNJO UPORABO.



TEHNIČNI PARAMETRI

Dleto	10,2mm
Premer odprtine	3/4" (19,05mm)
Udarcev na minuto	4500 min-1
Poraba zraka	140 l/min
Delovni pritisk	6,3bar
Priključek za zrak	1/4"
Masa	7kg

Zvočna emisija v dovoljenih mejah, skladno s prEN15744:1999

Stopnja vibracij, na ročaju, v dovoljenih mejah, skladno s EN08662-13:1997



VARNOSTNI PREDPISI

1. Vedno je treba uporabljati zaščitna očala.
2. Orodje mora biti izklopljeno pred priključitvijo napajalnega zraka.
3. Pred menjavo plošče in pred dejavnostmi servisa in hrambe je treba orodje odklopiti od zračnega napajanja.
4. Orodje mora biti vedno čisto in namazano. Nujno je vsakodnevno mazanje, da ne pride do notranje korozije orodja in morebitnih napak.
5. Med uporabo pnevmatskih orodij ni dovoljeno nositi ročnih ur, prstanov, zapestnic in ohlapnih oblačil.
6. Za povezavo orodja s konektorjem v steni ali kompresorju je treba uporabljati izključno lahke spiralne cevi. Za povezavo cevi z orodjem ne uporabljajte hitrih spojev, saj lahko vibracije prekinajo tako povezavo.
7. Orodja ni dovoljeno preobremenjevati. Da bi orodje doseglo maksimalno učinkovitost, mora delati z optimalno hitrostjo.
8. Pritiska ni dovoljeno dvigniti nad nivo, ki ga priporoča proizvajalec. Prekomerna obremenitev lahko zlomi ohišje orodja. Povzroča tudi prekomerno izrabo gibljivih delov in morebitne napake.
9. Da bi zagotovili varnost in se izognili možnim poškodbam orodja ali telesa uporabnika, je treba orodje po uporabi vedno odložiti šele, ko se popolnoma ustavi.
10. Vedno je treba fiksirati obdelovani predmet, kar omogoča uporabo orodja z obema rokama.
11. Vedno se je treba prepričati, da so plošče, nastavki, vtičnice in podobni elementi namenjeni za delo z danim orodjem. Prav tako morajo biti pravilno pričvrščeni in zavarovani pred priključitvijo orodja na napajanje z zrakom.
12. Med brušenjem, glajenjem ali rezanjem je vedno treba nositi ustrezno zaščitno masko ali zaščito za dihalne poti.



NAPAJANJE ZRAKA

Pred priključitvijo orodja na zračno napajanje se je treba prepričati, da je zračni ventil v izključenem položaju.

Zahtevana sta pritisk 6,3 bar in pretok zraka v skladu s tehničnimi parametri.

POZOR! Napajalni zrak mora biti čist, njegov pritisk pa ne sme presežati 6,3 bar med delom brusilnika. Previsok pritisk zraka in njegova nečistost krajšata življenjsko dobo orodja zaradi prekomerne izrabe delujočih delov. Vsakodnevno je treba odvajati vodo iz zbiralnika zraka. Voda, ki bi prišla v dovod zraka, bi poškodovala vpadno žago.

Zračni pritisk je treba primerno povečati, da se uravnesi vpliv predolgih cevi (daljših od 8 metrov). Priporoča se uporaba cevi z notranjim premerom 8 mm.

Cev je treba varovati pred toploto, oljem in ostrimi predmeti. Preverjati je treba izrabilnost cevi in zavarovanost vseh povezav.



MAZANJE

V dovod je priporočljivo vključiti avtomatski sestav filtra, regulatorja in lubrikatorja (slika 4). To podaljša življenjsko dobo orodja in zagotavlja pravilno delo. Lubrikator je treba redno pregledovati in polniti z oljem za pnevmatska orodja.

Regulacijo v dovod vključenega lubrikatorja se opravlja z umestitvijo kosa papirja na izpušnih konektorjih in maksimalnim odprtjem odprtine za okrog 30 sekund. Lubrikator je pravilno nastavljen, če se ne papirju pojavi rahla sled olja. Izogibati se je treba izločanju prevelike količine olja.

Če orodje daljši čas ne bo v rabi (čez noč, vikend ipd.), ga je treba dodatno namazati. Orodje mora delovati okrog 30 sekund, da se olje razporedi med dele orodja. Orodje je treba hraniti na čistem in suhem mestu.

V lubrikatorju je treba uporabljati ustrezno olje, namenjeno za mazanje pnevmatskih orodij. Nadomestki lahko poškodujejo gumijasta tesnila in druge gumijaste elemente na orodju. Lubrikator mora omogočati uporabo nizkega oziroma spremenljivega pretoka zraka. Lubrikator je treba polniti z oljem do ustreznega nivoja.



POMEMBNO!!!

Če sestav filtra, regulatorja in lubrikatorja ni nameščen na dovod zraka, je treba pnevmatsko orodje mazati najmanj enkrat dnevno ali po 2 urah dela. Vliti je treba 2 do 6 kapelj olja, odvisno od delovnega okolja, neposredno v konektorje v ohišju.

Sestavni elementi za instalacijo (slika 4)

Pnevmatsko orodje, hitri spoji, pnevmatska cev, lubrikator, regulator pritiska, filter/odvodnica, prekinitevni ventil, kompresor



DELO Z ORODJEM

POZOR: Pred uporabo orodja je nujno treba prebrati, razumeti in upoštevati varnostne predpise.

- » Uporabljajte samo plošče s premerom, prilagojenim na mere vretena in zaslone brusilnika
- » Brusilnik priključite na vir komprimiranega zraka, kot je opisano v delu „Napajanje zraka“
- » NE DOVOLITE dolgotrajnega dela brusilnika brez obremenitve, to skrajša življenjsko dobo orodja.



HRAMBA

POZOR: Orodje je treba odklopiti od napajanja zraka pred menjavo pribora, opravljanjem dejavnosti servisa ali hrambe. Poškodovane dele je treba zamenjati. Uporabljati je treba samo originalne dele. Deli, ki jih proizvajalec ne priznava, so lahko nevarni, njihova uporaba pa razveljavi garancijo.

Brusilnik je treba mazati vsakodnevno s pomočjo nekaj kapelj olja za pnevmatska orodja, ki jih je treba spustiti v dovodni konektor zraka.

Po uporabi je treba orodje očistiti.

Izguba moči ali neenakomerno delovanje je lahko posledica:

- » prekomerne obremenitve vira zraka
- » vlage ali prekinitev v cevi z zrakom
- » nepravilnih dimenzij ali tipa konektorja cevi

Da bi popravili delo orodja, je treba preveriti dovod napajanja in upoštevati navodila v delu „Napajanje zraka“



REŠEVANJE TEŽAV

V spodnji tabeli so omenjene najpogostejše težave in njihove rešitve. Treba je prebrati tabelo in upoštevati v njej omenjene opombe.



POZOR: Če med delom orodja pride do katerega izmed spodaj omenjenih pojavov, je treba takoj prekiniti delo orodja.

Popravila ali menjave delov v orodju lahko opravljajo le kvalificirane osebe ali pooblaščen servisne delavnice.

Pred pričetkom popravil ali regulacij orodja ga je treba odklopiti od napajanja zraka.

Po menjavi delov pnevmatskega motorja, pred sestavo orodja, jih je treba namazati z oljem za pnevmatska orodja.

TEŽAVA	MOŽNI VZROKI	REŠITVE
Orodje deluje z normalno hitrostjo, vendar se upočasni pod obremenitvijo.	Izrabljeni deli motorja.	Zamenjajte izrabljene dele
Orodje deluje z majhno hitrostjo. Nizek pretok zraka iz izpuha.	- deli motorja ali pretok zraka v napajalni cevi so zablokirani z nečistočami	Preverite, da nastavek dovoda zraka ni zablokiran. Vlijte olje za pnevmatske stroje v nastavek dovoda zraka, kot je opisano v navodilih. Ovisno od potreb, na kratko zaganjajte orodje. Zgornji postopek ponavljajte odvisno od potreb. Če napaka ne izgine, oddajte orodje na servis.
Orodje ne deluje. Pretok zraka iz izpuha ni omejen.	Ena ali več izmed lopatic motorja je zablokiranih zaradi nečistoč	Vlijte olje za pnevmatska orodja v nastavek za dovod zraka. Ovisno od potreb, na kratko zaganjajte orodje. Nežno udarjajte ohišje motorja z mehkim kladivom (iz umetne mase). Odklopite napajanje. Z ročnim obratom vretena upočasnite motor Če je orodje še naprej zablokirano, ga je treba oddati na servis.
Pozor: popravila mora opravljati samo kvalificirana oseba.		



Kovinskih izdelkov ni dovoljeno mešati z gospodinjstskimi odpadki, ampak jih morajo odstraniti ustrezne službe. Podatki o službah za odstranitev odpadkov so na voljo pri prodajalcu ali lokalnih oblasteh. Izrabljeno orodje vsebuje okolju škodljive substance. Orodje, ki ni oddano v reciklažo, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.



ΠΡΟΣΟΧΗ: ΞΕΚΙΝΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΟΦΕΙΛΕΤΕ ΝΑ ΜΕΛΕΤΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ, ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΣΗΣ, ΚΑΙ ΝΑ ΤΟΥΣ ΤΗΡΕΙΤΕ. ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΩΣ ΒΟΗΘΗΜΑ.



ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

Ακμή	0,2 mm
Διάμετρος της οπής	3/4" (19,05 mm)
Αριθμός κτυπημάτων ανά λεπτό	4500 min ⁻¹
Κατανάλωση αέρος	140 λίτρα ανά λεπτό
Λειτουργική πίεση	6,3 bar
Σωλήνας εισόδου	1/4"
Βάρος	7 kg
Επίπεδο θορύβου εντός επιτρεπτών ορίων σύμφωνα με την προδιαγραφή EN 15744:1999	
Επίπεδο κραδασμών της λαβής εντός επιτρεπτών ορίων σύμφωνα με την προδιαγραφή EN08662-13:1997	



ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Κατά τη διάρκεια της εργασίας, χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά.
- Συνδέετε την παροχή αέρος με απενεργοποιημένο το εργαλείο.
- Αποσυνδέετε το εργαλείο από το πνευματικό σύστημα πριν την αντικατάσταση του δίσκου, καθώς και πριν κάθε είδους εργασίες επισκευής και συντήρησης.
- Το εργαλείο πρέπει να είναι καθαρό και με αρκετή ποσότητα λιπαντικής ουσίας. Καθημερινή πρόσθεση της λιπαντικής ουσίας είναι αναγκαία ώστε να αποφευχθούν πιθανές βλάβες και διάβρωση μέσα στο εργαλείο.
- Κατά την εργασία με το πνευματικό εργαλείο, δεν συνιστάται να φοράτε ρολόι, δακτυλίδια και βραχιόλια, καθώς και υπερβολικά φαρδιά ένδυμα.
- Για τη σύνδεση του εργαλείου με το σωλήνα στον τοίχο ή τον αεροσυμπιεστή, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εύκαμπτους σπειροειδείς σωλήνες. Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε για σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα με το εργαλείο το σύνδεσμο ταχείας αποσύνδεσης, επειδή οι κραδασμοί μπορούν να χαλαρώσουν τέτοια σύνδεση.
- Απαγορεύεται να υπερφορτώνετε το εργαλείο. Για να επιτευχθεί η μέγιστη απόδοση, το εργαλείο πρέπει να λειτουργεί με τη βέλτιστη συχνότητα.
- Μην αυξάνετε την πίεση πέραν του ορίου που συνιστά ο κατασκευαστής. Η υπερβολική πίεση μπορεί να ζημιώσει το σώμα του εργαλείου. Επίσης, ενδέχεται να προκληθεί υπερβολική φθορά των κινητών μερών του εργαλείου και βλάβη τους.
- Με σκοπό τη διασφάλιση της ασφάλειας και την αποφυγή πιθανής βλάβης του εργαλείου ή ανθρωπίνων σωματικών βλαβών, κατόπιν ολοκλήρωσης της εργασίας αφήνεται το εργαλείο μόνο μετά από την πλήρη ακινητοποίησή του.
- Συνιστάται να στερεώνετε το προς επεξεργασία υλικό σε κάθε περίπτωση. Αυτό θα επιτρέψει να κρατάτε το εργαλείο με τα δύο χέρια.
- Κάθε φορά βεβαιώνεστε ότι οι δίσκοι, οι κεφαλές και άλλα εξαρτήματα εργασίας προορίζονται για τη λειτουργία με το συγκεκριμένο εργαλείο. Τα εξαρτήματα εργασίας πρέπει να είναι σωστά στερεωμένα και ασφαλισμένα πριν τη σύνδεση του εργαλείου με το δίκτυο παροχής αέρος.
- Κατά τη διάρκεια της λείανσης, της εξομάλυνσης ή της κοπής, οφείλετε να φοράτε ειδική προστατευτική μάσκα ή να χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας των αναπνευστικών οργάνων.



ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ:

Πριν τη σύνδεση του εργαλείου με το πνευματικό σύστημα, βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα αέρος βρίσκεται στην θέση απενεργοποίησης.

Απαιτείται η πίεση των 6,3 bar και η παροχή αέρος σύμφωνα με τις τεχνικές παραμέτρους.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Ο αέρας πρέπει να είναι καθαρός και να εισέρει κατά τη λειτουργία του τριβείου με πίεση όχι υψηλότερη των 6,3 bar. Η υπερβολικά υψηλή πίεση, καθώς και ρυπάνσεις μειώνουν την αντοχή του εργαλείου λόγω υπερβολικής φθοράς των εξαρτημάτων του. Καθημερινά αφαιρείτε τα υδάτινα παράγωγα συμπίεσης από τη δεξαμενή. Σε περίπτωση διείσδυσης στο πνευματικό σύστημα, τα υδάτινα παράγωγα συμπίεσης μπορούν να βλάψουν το εργαλείο.

Εάν χρησιμοποιούνται εύκαμπτοι σωλήνες μεγάλου μήκους (μεγαλύτερου των 8 μέτρων), οφείλετε να αυξήσετε αντιστοίχως την πίεση του αέρος, ούτως ώστε να αναπληρώσετε απώλεια αέρος λόγω μήκους. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε εύκαμπτους σωλήνες εσωτερικής διαμέτρου των 8 χιλιοστών.

Προστατεύετε τον εύκαμπτο σωλήνα από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια και αιχμηρά αντικείμενα. Ελέγχετε την κατανάλωση του αέρος και την αξιοπιστία όλων των συνδέσεων.



ΛΙΠΑΝΣΗ

Συνιστάται να συνδέσετε το φίλτρο, τον ρυθμιστή πίεσης και τον λιπαντήρα (εικ. 4) με το πνευματικό σύστημα. Αυτό θα αυξήσει την αντοχή του εργαλείου και θα διασφαλίσει τη σωστή λειτουργία. Ελέγχετε τον λιπαντήρα συστηματικά και γεμίζετε τον με λάδι που προορίζεται για πνευματικό εργαλείο.

Για τον έλεγχο του λιπαντήρα του πνευματικού συστήματος, οφείλτε να ακουμπήσετε ένα κομματάκι χαρτί στις συνδέσεις της εξόδου και να ανοίξετε τη βαλβίδα ελέγχου ροής στο μέγιστο για περίπου 30 δευτερόλεπτα. Εάν στο χαρτί θα εμφανιστεί μικρό ίχνος λαδιού, ο λιπαντήρας είναι ρυθμισμένος σωστά. Αποτρέπτε την έκκριση μεγάλης ποσότητας λαδιού.

Εάν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται για αρκετό χρονικό διάστημα (νύχτα, Σαββατοκύριακο), οφείλτε να προσθέσετε σ' αυτό μια συμπληρωματική δόση λίπανσης και να το αφήσετε να λειτουργήσει για περίπου 30 δευτερόλεπτα, ώστε το λάδι να διεισδύσει σε όλα τα εξαρτήματα. Φυλάσσετε το εργαλείο σε μέρος ξηρό και καθαρό.

Στον λιπαντήρα εισάγετε το λάδι που προορίζεται για λίπανση των πνευματικών εργαλείων. Τα παραπλήσια λιπαντικά μπορούν να βλάψουν τους ελαστικούς παρακύκλους και άλλα ελαστικά εξαρτήματα του εργαλείου. Ο λιπαντήρας πρέπει να είναι προορισμένος για ελαφριά ή μεταβαλλόμενη ροή του αέρος. Εισάγετε το λάδι στον λιπαντήρα μόνο έως το όριο.



ΠΡΟΣΟΧΗ!!!

Εάν το φίλτρο, ο ρυθμιστής και ο λιπαντήρας δεν έχουν εγκατασταθεί στο πνευματικό σύστημα, οφείλτε να λιπαίνετε το πνευματικό εργαλείο κατ' ελάχιστο μια φορά την ημέρα ή κατόπιν κάθε δυο ωρών της λειτουργίας του. Εισάγετε από 2 έως 6 σταγόνες λάδι, ανάλογα με τις συνθήκες του περιβάλλοντος εργασίας, κατευθείαν δια μέσου του σωλήνα στο σώμα.

Δομικά στοιχεία του πνευματικού συστήματος (Εικ. 4)

Πνευματικό εργαλείο, σύνδεσμοι ταχείας αποσύνδεσης, σωλήνας αέρος, λιπαντήρας, ρυθμιστής πίεσης, φίλτρο/μηχανισμός αποστράγγισης, βαλβίδα διακοπής, συμπιεστής αέρος



ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ξεκινώντας την εργασία με το εργαλείο, οφείλτε να μελετήσετε τις απαιτήσεις ασφαλείας και να τις τηρείτε.

- » Χρησιμοποιείτε τους δίσκους, η διάμετρος των οποίων αντιστοιχεί πλήρως με το μέγεθος της ατράκτου και του περιβλήματος του τριβείου.
- » Συνδέστε το τριβείο με την παροχή του συμπιεσμένου αέρα, όπως περιγράφεται στο μέρος «Πνευματικό σύστημα».
- » ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ το τριβείο να λειτουργεί για μεγάλο χρονικό διάστημα χωρίς φορτίο, αυτό μπορεί να μειώσει την αντοχή του εργαλείου.



ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αποσυνδέετε το εργαλείο από το πνευματικό σύστημα πριν την αντικατάσταση των εξαρτημάτων εργασίας και την εκτέλεση των εργασιών επισκευής και συντήρησης. Τα ζημιωθέντα εξαρτήματα χρήζουν αντικατάστασης. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα αυθεντικά ανταλλακτικά. Τα ανταλλακτικά που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή μπορούν να φέρουν κίνδυνο, ενώ η χρήση τους στερεί τα δικαιώματα εγγύησης από τον χειριστή.

Λιπαίνετε το τριβείο καθημερινά προσθέτοντας μερικές σταγόνες λάδι για πνευματικό εργαλείο στο σωλήνα εισόδου.

Καθαρίστε το εργαλείο κατόπιν ολοκλήρωσης της εργασίας.

Η μείωση της ισχύος ή δυσλειτουργία μπορούν να προκληθούν από:

- » υπερβολικό φορτίο της παροχής αέρος
- » υγρασία ή ετερογενές σώμα μέσα στον εύκαμπτο σωλήνα αέρος
- » μη σωστό μέγεθος ή τύπο των ρακόρ σύνδεσης του εύκαμπτου σωλήνα

Για να βελτιώσετε τη λειτουργία του εργαλείου, οφείλτε να ελέγχετε το πνευματικό σύστημα και να τηρείτε τις υποδείξεις που καθορίζονται στο μέρος «Πνευματικό σύστημα».



ΕΠΙΛΥΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Στον πίνακα παρουσιάζονται τα πιο συχνά εμφανιζόμενα προβλήματα και οι επιλύσεις τους. Οφείλτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του πίνακα και να ακολουθείτε τις παρεχόμενες σ' αυτόν συστάσεις.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν κατά τη λειτουργία του εργαλείου εμφανιστεί ένα από τα αναφερόμενα παρακάτω προβλήματα, οφείλτε να διακόψετε την εργασία σας με το εργαλείο.

Αναθέτετε τις επισκευές και την αντικατάσταση των εξαρτημάτων του εργαλείου αποκλειστικά σε αρμόδιους ειδικούς ή παραδίδετε το εργαλείο στο εργαστήριο τεχνικής υποστήριξης.

Ξεκινώντας την επισκευή ή τη ρύθμιση του εργαλείου, οφείλτε να το αποσυνδέσετε από το πνευματικό σύστημα.

Κατόπιν αντικατάστασης των εξαρτημάτων του αεροκινητήρα, πριν τη συναρμολόγηση του εργαλείου, οφείλτε να το λιπάνετε με λάδι για πνευματικό εργαλείο.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΟ ΑΙΤΙΟ	ΕΠΙΛΥΣΗ
Κατά την εκκίνηση του εργαλείου, η συχνότητα περιστροφής είναι κανονική, αλλά μόλις το εργαλείο ακουμπήσει το προς επεξεργασία υλικό, η συχνότητα μειώνεται.	Φθορά των εξαρτημάτων του κινητήρα.	Αντικαταστήστε τα φθαρμένα εξαρτήματα.
Το εργαλείο λειτουργεί με χαμηλή συχνότητα. Ελλιπής ροή αέρος στην έξοδο.	Τα εξαρτήματα του κινητήρα ή η ροή αέρος στον εύκαμπο σωλήνα αέρος υπέστησαν εμπλοκή λόγω των ρυπάνσεων.	Ελέγξτε εάν ο σωλήνας παροχής αέρος είναι φραγμένος. Εισάγετε λάδι για πνευματικό εργαλείο στο σωλήνα παροχής αέρος, όπως περιγράφεται στις οδηγίες. Ανάλογα με τις ανάγκες, ενεργοποιήστε το εργαλείο για μικρό χρονικό διάστημα. Επαναλαμβάνετε την εν λόγω διαδικασία όσο χρειαστεί. Εάν η δυσλειτουργία δεν εξαφανιστεί, παραδώστε το εργαλείο στο εργαστήριο τεχνικής υποστήριξης.
Το εργαλείο δεν λειτουργεί. Η έξοδος αέρος δεν είναι περιορισμένη.	Ένα ή περισσότερα πτερύγια του κινητήρα είναι εμπλεγμένα λόγω των συσσωρευθεισών ρυπάνσεων.	Εισάγετε λάδι για πνευματικό εργαλείο δια μέσου του σωλήνα παροχής αέρος. Ανάλογα με τις ανάγκες, ενεργοποιήστε το εργαλείο για μικρό χρονικό διάστημα. Κτυπήστε ελαφρά το σώμα του εργαλείου με μη σκληρό σφυρί (πλαστικό). Αποσυνδέστε την παροχή αέρος. Απελευθερώστε τον κινητήρα, στρέφοντας την άτρακτο με τα χέρια. Εάν το εργαλείο συνεχίζει να είναι εμπλεγμένο, παραδώστε το στο εργαστήριο τεχνικής υποστήριξης.
Προσοχή: Η επισκευή πρέπει να αναλαμβάνεται αποκλειστικά από αρμόδιο ειδικό.		



Μεταλλικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά να παραδίδονται στο ειδικό τμήμα ανακύκλωσης. Τις πληροφορίες για το θέμα ανακύκλωσης μπορεί να σας τις παρέχει ο πωλητής του προϊόντος ή οι τοπικές αρχές. Εξοπλισμός, το χρονικό περιθώριο λειτουργίας του οποίου έληξε, περιέχει επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες. Εξοπλισμός, ο οποίος δεν έχει υποστεί ανακύκλωση, αποτελεί ενδεχόμενο κίνδυνο για το περιβάλλον και την υγεία του ανθρώπου.



ISTRUZIONI PER L'USO

74L331



ATTENZIONE: Dopo aver ricevuto il prodotto e prima dell'uso, leggere tutte le istruzioni di sicurezza e di funzionamento, quindi attenersi a queste ultime. Conservare il manuale per un uso futuro.



Parametri tecnici

Attacco scalpello	10,2mm
Diametro del foro	3/4" (19,05mm)
Numero di percussioni	4500 min ⁻¹
Consumo d'aria	140 l/min
Pressione di esercizio	6,3bar
Raccordo di alimentazione aria	1/4"
Peso	7kg

Emissioni di rumore entro i limiti consentiti dalla norma prEN15744:1999

Livello di vibrazioni sull'impugnatura entro i limiti consentiti dalla norma EN08662-13:1997



ISTRUZIONI DI SICUREZZA

1. Indossare sempre occhiali o occhiali protettivi.
2. Il dispositivo deve essere spento prima del collegamento all'alimentazione d'aria.
3. Prima di sostituire il disco e prima di eventuali operazioni di manutenzione e riparazione, scollegare l'utensile dall'alimentazione d'aria.
4. L'utensile deve essere sempre pulito e lubrificato. Una lubrificazione quotidiana è necessaria per evitare il formarsi di corrosione all'interno del dispositivo ed eventuali malfunzionamenti di quest'ultimo.
5. Durante l'utilizzo di utensili pneumatici non indossare orologi, anelli, braccialetti o indumenti larghi.
6. Per il collegamento dell'utensile al connettore a muro o al compressore, utilizzare solo tubi a spirale. Non utilizzare innesti rapidi per collegare il tubo all'utensile, le vibrazioni potrebbero scollegare i connettori.
7. Non sovraccaricare l'utensile. Per consentire all'utensile di raggiungere la massima efficienza, quest'ultimo deve funzionare con una velocità ottimale.
8. Non aumentare la pressione oltre il livello raccomandato dal produttore. Un carico eccessivo può causare la rottura del corpo dell'utensile. Può anche causare un'eccessiva usura delle parti in movimento ed il verificarsi di eventuali guasti.
9. Per garantire la sicurezza ed evitare possibili danni alle apparecchiature o lesioni all'operatore, una volta terminato l'utilizzo riporre l'utensile sempre dopo il suo completo arresto.
10. Bloccare sempre l'oggetto lavorato, ciò consente di utilizzare l'utensile con entrambe le mani.
11. Assicurarsi sempre che dischi, inserti, prese ed elementi simili, siano destinati per l'utilizzo con un determinato utensile. Inoltre questi ultimi devono essere correttamente fissati e protetti, prima di collegare l'utensile all'alimentazione d'aria.
12. Durante le operazioni di molatura, levigatura o taglio, indossare sempre una maschera protettiva appropriata o un equipaggiamento protettivo per le vie respiratorie.



ALIMENTAZIONE D'ARIA

Prima di collegare l'utensile all'alimentazione d'aria, assicurarsi che la valvola dell'aria (o la leva di azionamento) sia in posizione chiusa.

È richiesta una pressione di 6,3 bar ed una portata d'aria conforme ai parametri tecnici.

ATTENZIONE! L'aria di alimentazione deve essere pulita e la sua pressione, durante il funzionamento della smerigliatrice, non deve superare i 6,3 bar. Una pressione troppo elevata dell'aria e la presenza di sporco riducono la vita utile dell'utensile a causa dell'eccessiva usura dei componenti. Rimuovere quotidianamente l'acqua dal serbatoio dell'aria. La penetrazione dell'acqua all'interno del circuito dell'aria può danneggiare la smerigliatrice.

La pressione dell'aria deve essere aumentata per compensare cali causati da tubi eccessivamente lunghi (oltre 8 metri). Si raccomanda l'utilizzo di tubi con diametro interno di 8 mm

Proteggere il tubo contro calore, oli ed oggetti affilati. Controllare l'usura del tubo e le protezioni di tutti collegamenti.



LUBRIFICAZIONE

Si consiglia di installare sulla linea un gruppo filtro, un regolatore ed un oliatore d'aria (fig. 4). Ciò estenderà la vita utile dell'utensile e ne assicurerà il corretto funzionamento. L'oliatore dell'aria deve essere controllato regolarmente e rabboccato

con olio per utensili pneumatici.

La regolazione dell'oliatore dell'aria presente sulla linea, avviene posizionando un foglio di carta in corrispondenza dei connettori di uscita ed aprendo al massimo il rubinetto per circa 30 secondi. L'oliatore d'aria è tarato correttamente se sul foglio di carta compare una leggera traccia di olio. Evitare l'espulsione di eccessive quantità di olio.

Se l'utensile non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo (durante la notte, fine settimana, ecc.) necessita di ulteriore lubrificazione. L'utensile deve essere azionato per circa 30 secondi, in modo che l'olio possa lubrificare uniformemente i componenti dell'utensile. L'utensile deve essere conservato in un luogo pulito ed asciutto.

Nell'oliatore dell'aria utilizzare oli destinati alla lubrificazione di utensili pneumatici. Altri oli possono danneggiare le guarnizioni in gomma ed altri elementi di gomma dell'utensile. L'oliatore dell'aria deve consentire l'impiego di un flusso d'aria ridotto o regolabile. Rabboccare l'oliatore dell'aria con olio, fino al livello indicato.



IMPORTANTE!!!

Se il gruppo filtro, il regolatore e l'oliatore non sono installati sulla linea dell'aria, lubrificare l'utensile pneumatico almeno una volta al giorno o ogni due ore di funzionamento. A seconda dell'ambiente di lavoro è necessario versare da due a sei gocce di olio direttamente attraverso il connettore presente sul corpo.

Componenti della linea (vedi Fig. 4)

Utensile pneumatico, attacco rapido, tubo dell'aria compressa, oliatore dell'aria, regolatore di pressione, filtro essiccatore, valvola d'intercettazione, compressore



UTILIZZO DELL'UTENSILE

ATTENZIONE: Prima di utilizzare l'utensile leggere attentamente, comprendere e rispettare le istruzioni di sicurezza.

- » Utilizzare solo dischi con diametro adeguato alle dimensioni del mandrino e del carter della smerigliatrice
- » Collegare la smerigliatrice alla fonte di aria compressa come descritto nel paragrafo "Alimentazione d'aria"
- » NON CONSENTIRE un funzionamento prolungato senza carico della smerigliatrice, ciò ridurrà la vita utile dell'utensile.



MANUTENZIONE

ATTENZIONE: Scollegare l'utensile dall'alimentazione d'aria prima di sostituire accessori, effettuare interventi di manutenzione o di riparazione. Le parti danneggiate devono essere sostituite. Utilizzare esclusivamente ricambi originali. Ricambi non accettati dal produttore possono essere pericolosi ed il loro impiego comporta il decadimento della garanzia.

La smerigliatrice deve essere lubrificata quotidianamente con alcune gocce di olio per utensili pneumatici, inserito attraverso il connettore di alimentazione d'aria.

Pulire l'utensile dopo l'uso.

Eventuali perdite di potenza o malfunzionamenti possono essere causati da:

- » sovraccarico della fonte d'aria
- » umidità o ostruzioni del tubo dell'aria
- » connettori del tubo di dimensioni o tipo inappropriato

Per migliorare le prestazioni del dispositivo, controllare la linea di alimentazione ed attenersi alle istruzioni contenute nel paragrafo "Alimentazione d'aria"



RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Nella tabella seguente sono elencati i problemi più comuni ed i rimedi a questi ultimi. Leggere la tabella ed attenersi alle indicazioni in essa contenute.



ATTENZIONE: Se durante il funzionamento dell'utensile ha luogo uno dei problemi descritti sotto, interrompere immediatamente il lavoro con l'utensile.

Riparazioni o sostituzioni dei componenti dell'utensile possono essere effettuate solo da personale qualificato o da centri di assistenza autorizzati.

Prima d'iniziare la riparazione o la regolazione dell'utensile, scollegarlo dall'alimentazione d'aria.

Dopo la sostituzione di parti del motore pneumatico, prima dell'assemblaggio dell'utensile, lubrificare con olio per utensili pneumatici.

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	RIMEDI
L'utensile funziona a velocità normale, ma rallenta sotto carico.	Parti del motore usurate.	Sostituire gli elementi usurati

Lo strumento funziona a bassa velocità. Ridotto flusso d'aria in uscita dallo scarico.	- parti del motore o flusso d'aria del tubo di alimentazione ostruito da particelle di sporco	Controllare che il raccordo di alimentazione aria non sia ostruito. Versare dell'olio per utensili pneumatici nel raccordo di alimentazione aria, come descritto nelle istruzioni. A seconda delle esigenze azionare brevemente l'utensile. Ripetete l'operazione a seconda delle esigenze. Se il guasto non viene rimosso, rivolgersi ad un centro di assistenza.
L'utensile non funziona. Il flusso d'aria dallo scarico non incontra resistenze.	Una o più alette del motore bloccate dallo sporco depositatosi	Versare dell'olio per utensili pneumatici tramite il raccordo di alimentazione d'aria. A seconda delle esigenze azionare brevemente l'utensile. Percuotere delicatamente il corpo del motore con un martello di gomma. Scollegare l'alimentazione. Sbloccare il motore ruotando manualmente il mandrino Se l'utensile rimane bloccato, rivolgersi ad un centro di assistenza.
Attenzione: le riparazioni devono essere effettuate solo da persone qualificate.		



I manufatti metallici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere riciclati presso appositi centri per lo smaltimento. Per informazioni su come smaltire il prodotto contattare il fornitore o le autorità locali. L'apparecchiatura contiene sostanze inquinanti per l'ambiente. L'apparecchiatura non sottoposta a riciclaggio costituisce una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

